Einhell®

BT-BD 801 E

D Originalbetriebsanleitung
Säulenbohrmaschine

GB Original operating instructions
Pillar Drill

F Mode d'emploi d'origine
Perceuse à colonne

I Istruzioni per l'uso originali
Trapano a colonna

HR/BIH Originalne upute za uporabu
Stupna bušilica

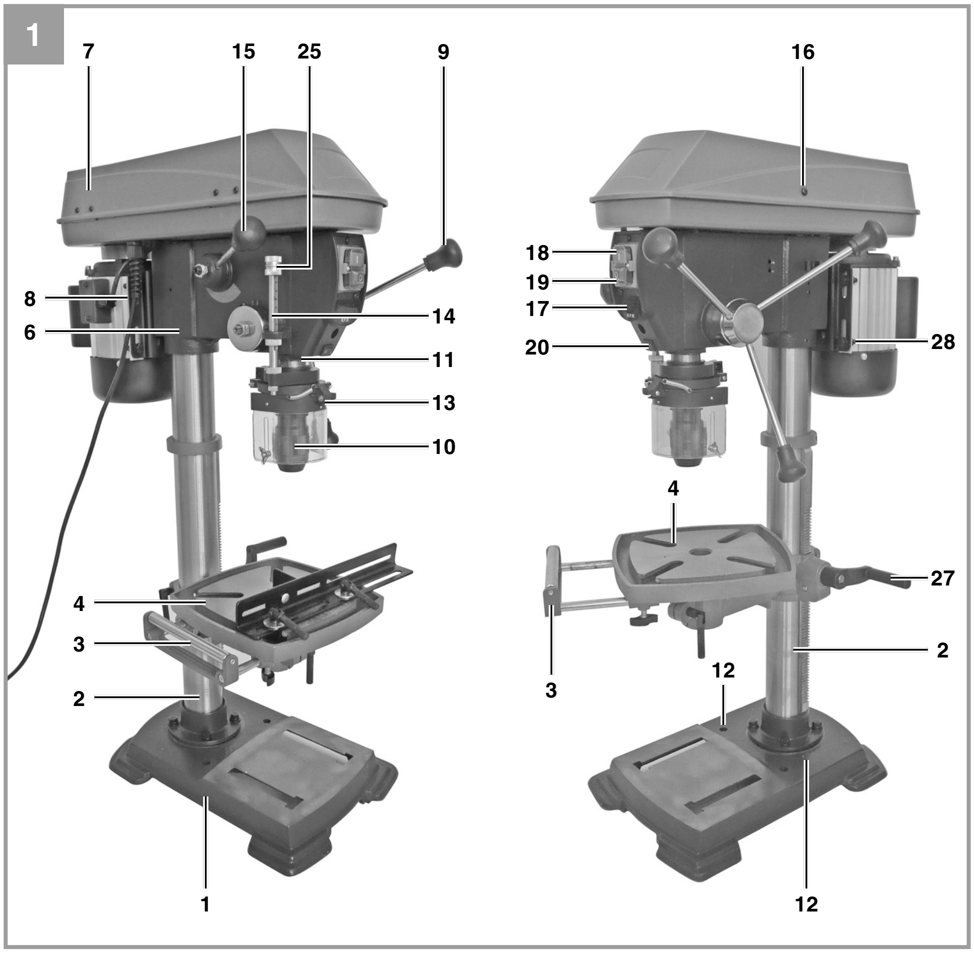
RS Originalna uputstva za upotrebu
Stubna bušilica

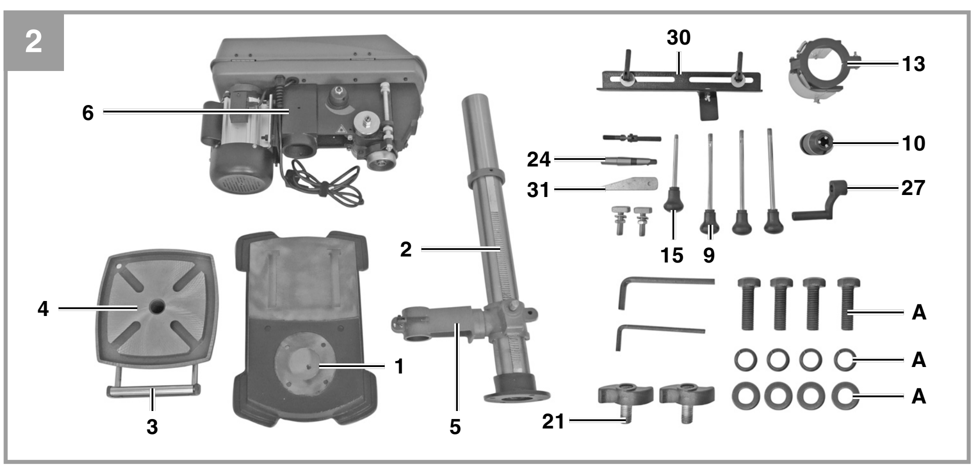
CZ Originální návod k obsluze
Sloupová vrtačka

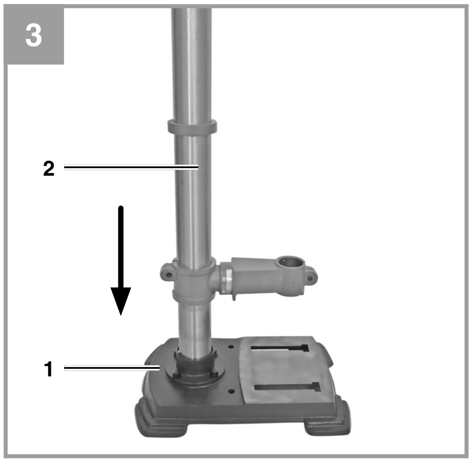
SK Originálny návod na obsluhu
Stĺpová vŕtačka

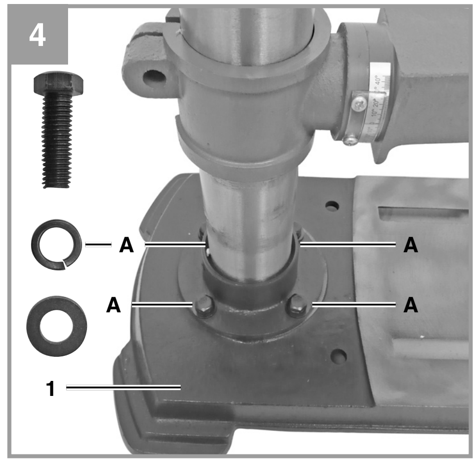
1 CE

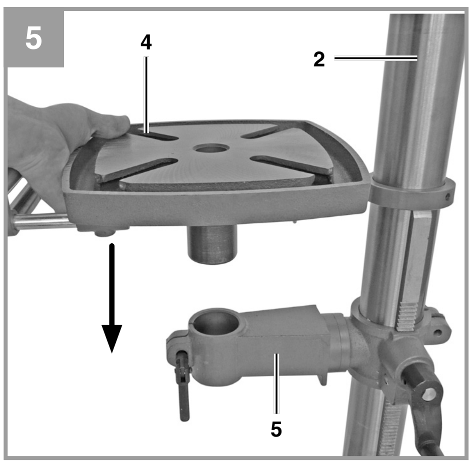
Art.-Nr.: 42.507.10 I.-Nr.: 01017

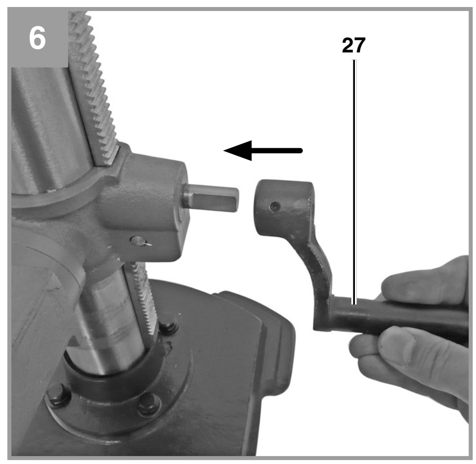

1
7
15
25
9
16
18
19
17
20
8
6
14
11
13
10
28
4
27
3
2
12
1
12

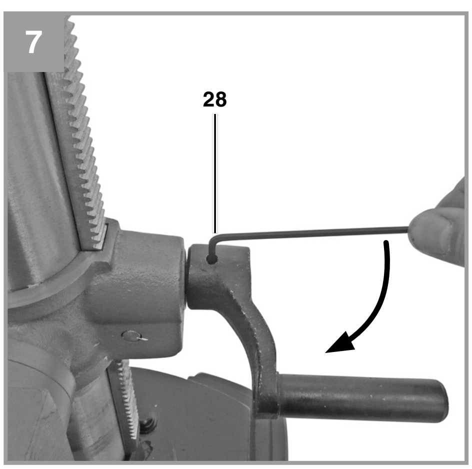

2
30
13
6
24
31
10
27
15
9
2
4
A
A
A
1
3
5
21

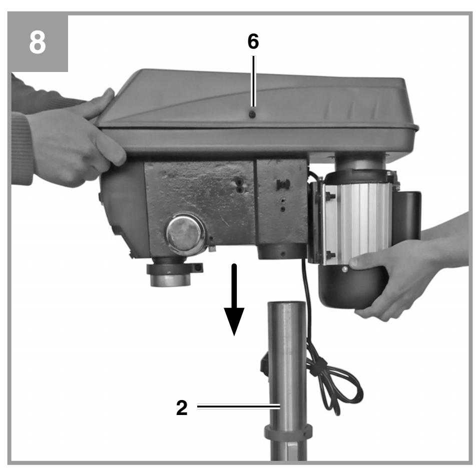

3
2
1

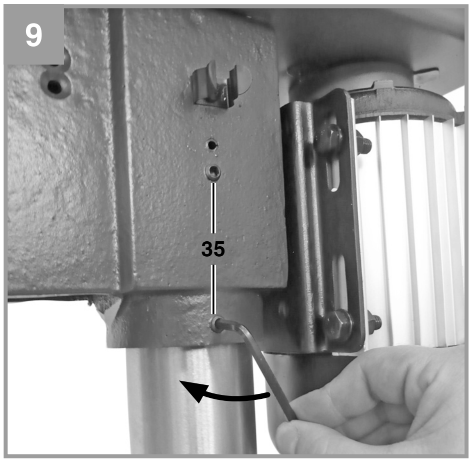

4
A
A
A
A
1

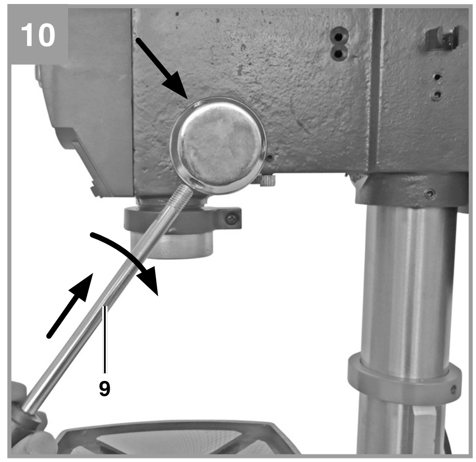

5
4
2
5

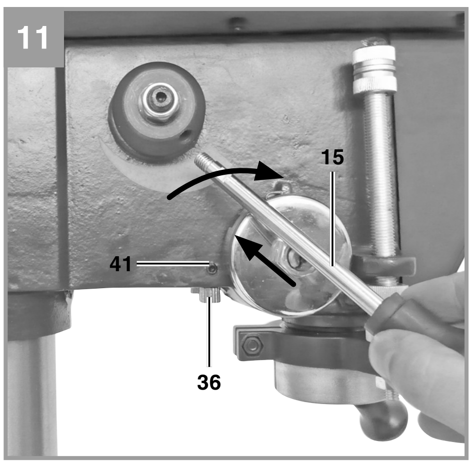

6
27

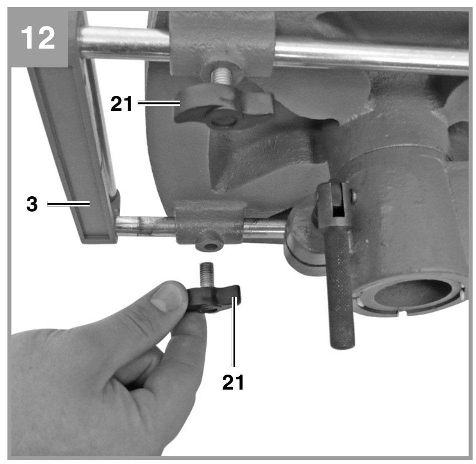

7
28

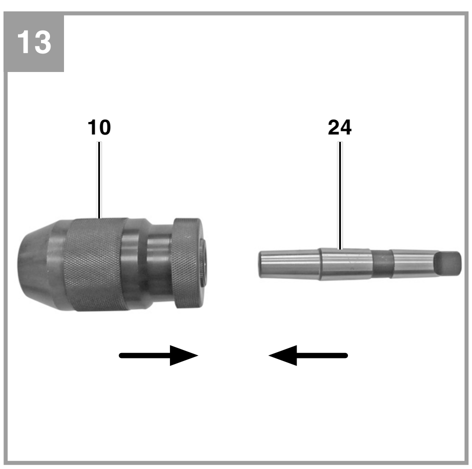

8
6
2

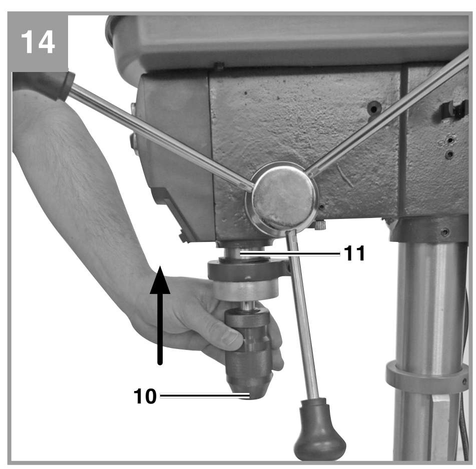

9
35

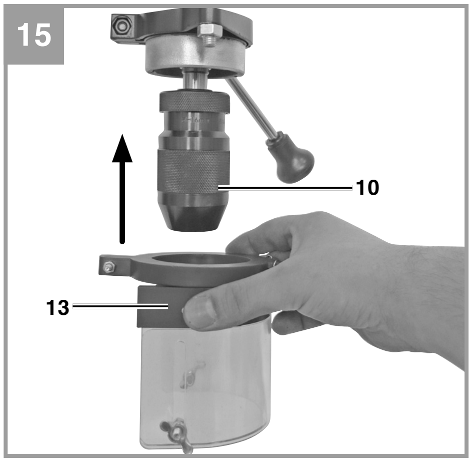

10
9

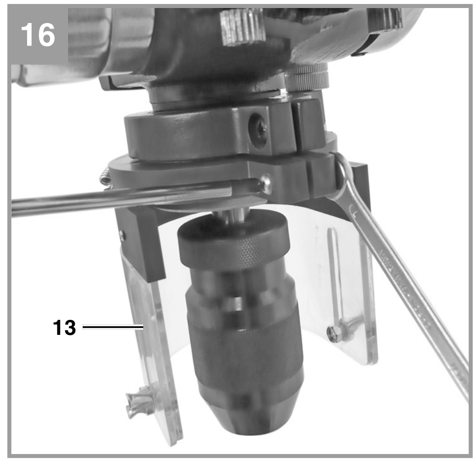

11
15
41
36


12
21
3
21

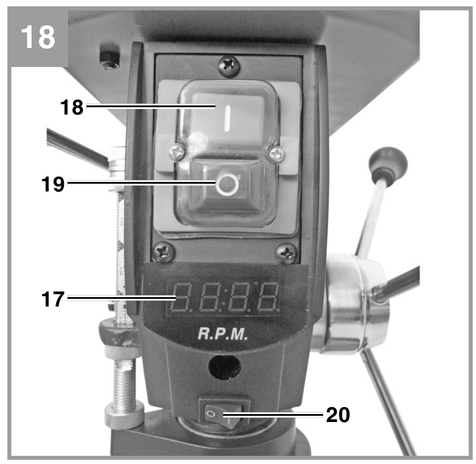

13
10
24

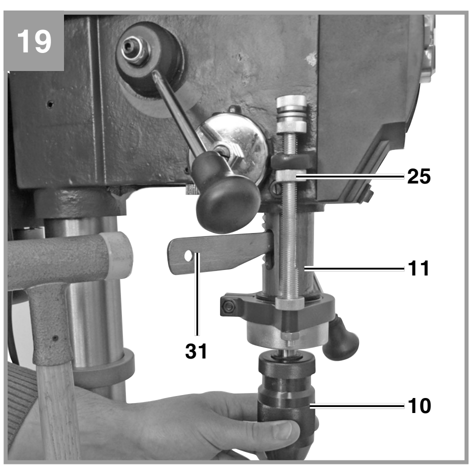

14
11
10

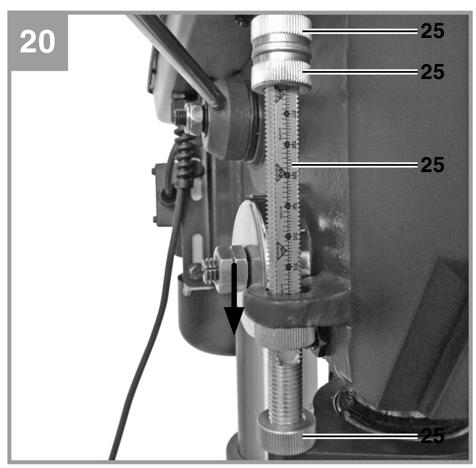

15
10
13

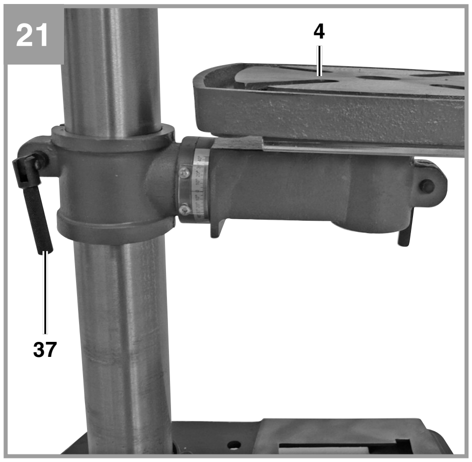

16
13

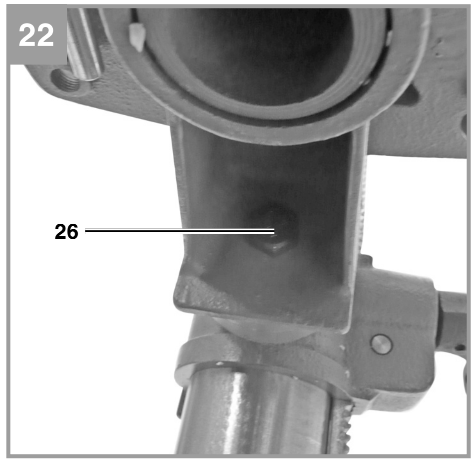

17
13
22
22
23

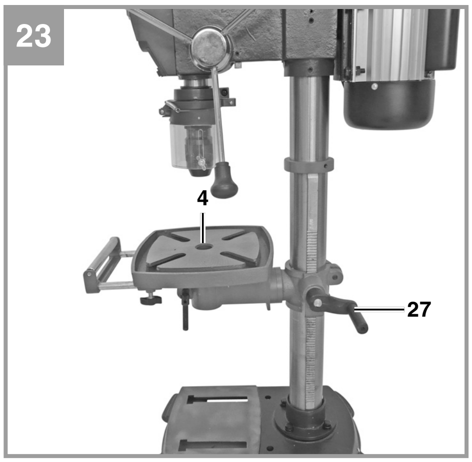

18
18
19
17
R.P.M.
20

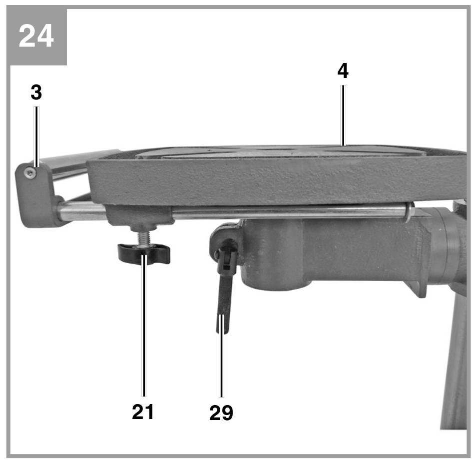

19
25
11
31
10

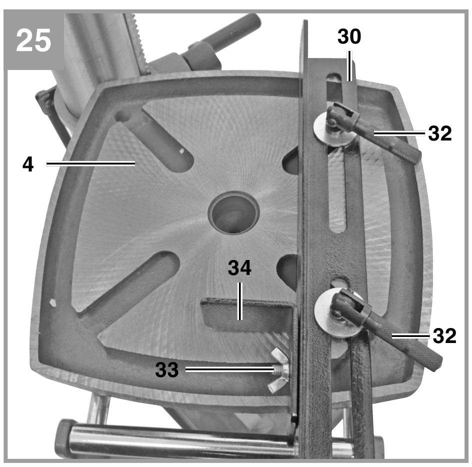

20
25
25
25
25

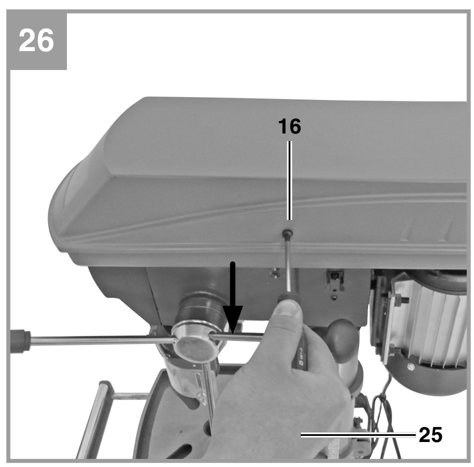
21


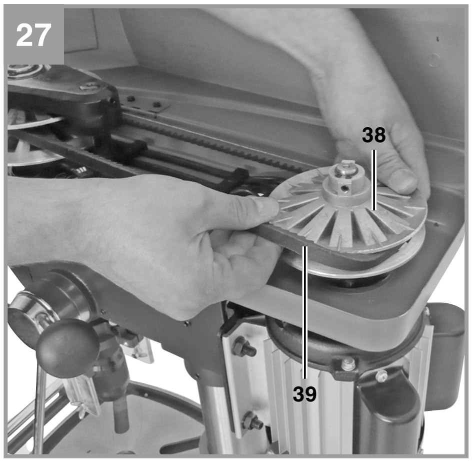
22


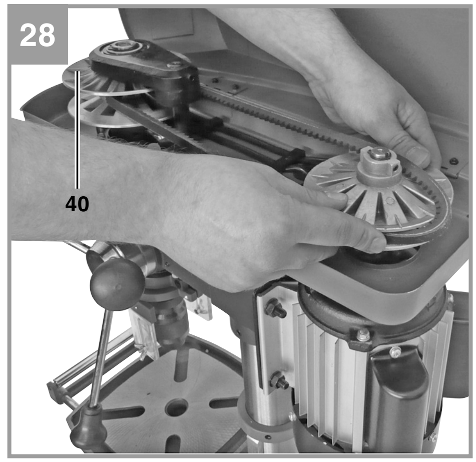
23


24


25


26



27
38
39


28
40

Inhaltsverzeichnis



Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.



Tragen Sie Schutzhandschuhe!

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **Warnung**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

1.1 Spezielle Hinweise zum Laser



Achtung: Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken
Laserklasse 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Niemals direkt in den Strahlengang blicken.
- Den Laserstrahl nie auf reflektierende Flächen und Personen oder Tiere richten. Auch ein Laserstrahl mit geringer Leistung kann Schäden am Auge verursachen.
- Vorsicht - wenn andere als die hier angegebenen Verfahrensweisen ausgeführt werden, kann dies zu einer gefährlichen Strahlungsexposition führen.
- Lasermodul niemals öffnen.
- Wenn die Säulenbohrmaschine längere Zeit nicht benutzt wird, sollten die Batterien entfernt werden.
- Es ist nicht erlaubt Veränderungen am Laser vorzunehmen um die Leistung des Lasers zu erhöhen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen.

2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang

2.1 Gerätebeschreibung (Bild 1)

1. Maschinenfuß
2. Säule
3. Rollauflage
4. Bohrtisch
5. Bohrtischhalter
6. Maschinenkopf
7. Keilriemenabdeckung
8. Motor
9. Griffe
10. Bohrfutter
11. Spindel
12. Befestigungsbohrungen
13. Klappbarer Späneschutz
14. Tiefenanschlag
15. Drehzahl-Einstellhebel
16. Schraube
17. Digitaldisplay
18. Einschalter
19. Ausschalter
20. Ein- Ausschalter Laser

27. Kurbel

2.2 Lieferumfang

Bitte überprüfen Sie die Vollständigkeit des Artikels anhand des beschriebenen Lieferumfangs. Bei Fehlteilen wenden Sie sich bitte spätestens innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Kauf des Artikels unter Vorlage eines gültigen Kaufbeleges an unser Service Center oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Bitte beachten Sie hierzu die Gewährleistungstabelle in den Garantiebestimmungen am Ende der Anleitung.

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Achtung!
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise
- Säulenbohrmaschine
- Bohrfutter
- Klappbarer Späneschutz
- Anschlag

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Säulenbohrmaschine ist zum Bohren von Metall, Kunststoff, Holz und ähnlichen Werkstoffen bestimmt und darf nur im privaten Haushaltsbereich verwendet werden.
Lebensmittel und gesundheitsgefährdende Materialien dürfen mit der Maschine nicht bearbeitet werden. Das Bohrfutter ist nur für die Verwendung von Bohrern und Werkzeugen mit einem Schaftdurchmesser vom 1,5-16 mm und zylindrischen Werkzeugschaft geeignet. Darüberhinaus können auch Werkzeuge mit Kegelschaft verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Nenneingangsspannung.................230V ~ 50 Hz
Nennleistung... 550 Watt
Motordrehzahl.....................................1400 min^{-1}
Ausgangsdrehzahl (stufenlos einstellbar)
....450-2500 min^{-1}
Bohrfutteraufnahme .... B 16
Bohrspindelkonus ....MK 2
Zahnkranzbohrfutter ....Ø 1,5-16 mm
Ausladung.. 160 mm
Größe Bohrtisch ....240 x 240 mm
Winkelverstellung....................Tisch 45° / 0° / 45°
Bohrtiefe .... 80 mm
Säulendurchmesser................................. 65 mm
Höhe .... 940 mm
Standfläche...................................450 x 300 mm
Gewicht...43 kg
Laserklasse 2
Wellenlänge Laser .... 650 nm
Leistung Laser ....≤ 1 mW

Geräusch und Vibration
Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

	Betrieb	Leerlauf
Schalldruckpegel Lp_A	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Schalleistungspegel L_{WA}	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schwingungsemissionswert $a_h \leq 2,5\ m/s^2$
Unsicherheit $K = 1,5\ m/s^2$

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!
- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:
1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

5. Vor Inbetriebnahme

5.1. Montage der Maschine
- Legen Sie sich die Bodenplatte (1) zurecht.
- Befestigen sie die Säule (2) mit Flansch mit den beiliegenden Schrauben (A). (Abb. 3-4)
- Jetzt können Sie den Tisch einsetzen und mit dem Klemmhebel spannen. Danach die Kurbel (27) aufstecken und mit der Schraube (28) festziehen (Abb. 5-7)
- Zum Schluss setzen Sie den kompletten Bohrkopf auf die Säule. Richten Sie den Kopf senkrecht mit der Bodenplatte aus und sichern diesen mit den Schrauben (35). (Abb. 8-9)
- Die 3 mitgelieferten Griffe (9) schrauben Sie in den Griffhalter. (Abb. 10)
- Drehzahl-Einstellhebel (15) wie in Bild 11 dargestellt verschrauben.
- Rollauflage (3) mit Flügelschrauben (21) sichern. (Abb. 12)
- Vor Montage des Bohrfutters mit dem MK-Schaft, beide Teile auf Sauberkeit überprüfen. Anschließend Kegeldorn mit kräftigen Ruck in den Konus des Bohrfutters einschieben. Danach den Konus ebenso in die Bohrspindel einschieben. Hierfür das Bohrfutter (10) samt Konus (24) bis zum Anschlag in die Spindel (11) führen und drehen bis es noch ein wenig weiter in die Spindel (11) rutscht. Nun Bohrfutter (10) samt Konus (24) ruckartig in die Spindel (11) stecken und auf festen Sitz kontrollieren. (Abb. 13-14)

Hinweis: Zum Schutz vor Korrosion sind alle blanken Teile eingefettet. Vor dem Aufsetzen des Bohrfutters (10) auf die Spindel (11) müssen beide Teile mit einem umweltfreundlichen Lösungsmittel vollkommen fettfrei gemacht werden, damit eine optimale Kraftübertragung gewährleistet ist.

5.2. Aufstellen der Maschine
Vor der Inbetriebnahme muss die Bohrmaschine stationär auf einen festen Untergrund montiert werden. Verwenden Sie dazu die beiden Befestigungsbohrungen (12) in der Bodenplatte.
Achten Sie darauf, dass die Maschine für den Betrieb und für Einstell- und Wartungsarbeiten frei zugänglich ist.
Hinweis: Die Befestigungsschrauben dürfen nur so fest angezogen werden, dass sich die Grundplatte nicht verspannt oder verformt. Bei übermäßiger Beanspruchung besteht Gefahr des Bruches.

5.3.Klappbarer Späneschutz (Abb. 15-17)
Den klappbaren Späneschutz (13) wie in Bild 15-16 dargestellt montieren.
Die Höhe der Abdeckung (23) ist stufenlos einstellbar und über die beiden Flügelschrauben (22) zu fixieren. Zum Bohrerwechsel kann der Späneschutz (13) nach oben geklappt werden.

5.4.Vor Inbetriebnahme beachten
Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild übereinstimmt. Schließen Sie die Maschine nur an eine Steckdose mit ordnungsgemäß installiertem Schutzkontakt an. Die Bohrmaschine ist mit einem Nullspannungsauslöser ausgestattet, der die Bediener vor ungewolltem Wiederanlauf nach einem Spannungsabfall schützt. In diesem Fall muss die Maschine erneut einschaltet werden.

6. Betrieb

6.1.Allgemein (Abb. 18)
Zum Einschalten betätigen Sie den grünen Ein-Schalter „I" (18), die Maschine läuft an. Zum Ausschalten drücken Sie die rote Taste „O" (19), das Gerät schaltet ab.
Achten Sie darauf, das Gerät nicht zu überlasten. Sinkt das Motorgeräusch während des Betriebes, wird der Motor zu stark belastet.
Belasten Sie das Gerät nicht so stark, dass der Motor zum Stillstand kommt. Stehen Sie beim Betrieb immer vor der Maschine.

6.2.Werkzeug in Bohrfutter einsetzen (Abb. 1)
Achten Sie unbedingt darauf, dass beim Werkzeugwechsel der Netzstecker gezogen ist. Im Bohrfutter (10) dürfen nur zylindrische Werkzeuge mit dem angegebenen maximalen Schaftdurchmesser gespannt werden. Nur einwandfreies und scharfes Werkzeug benutzen. Keine Werkzeuge benutzen, die am Schaft beschädigt sind oder sonst in irgendeiner Weise verformt oder beschädigt sind. Setzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller freigegeben sind, ein. Sollte die Säulenbohrmaschine blockieren schalten Sie die Maschine aus und gehen mit dem Bohrer in die Ausgangsstellung zurück.

6.3.Handhabung des Schnellspannbohrfutters
Die Säulenbohrmaschine ist mit einem Schnellspannbohrfutter ausgestattet. Es kann der

Werkzeugwechsel ohne Zuhilfenahme eines zusätzlichen Futterschlüssels vorgenommen werden, indem man das Werkzeug in das Schnellspannbohrfutter einsetzt und von Hand festspannt.

6.4. Verwendung von Werkzeugen mit kegeligem Schaft (Abb. 19)

Die Säulenbohrmaschine verfügt über einen Bohrspindelkonus. Um Werkzeuge mit kegeligem Schaft (MK2) zu verwenden, gehen Sie wie folgt vor:

- Bohrfutter in untere Position bringen.
- Spindel mit Hilfe des unteren Skalenringes (25) in abgesenkter Position arretieren, so dass die Öffnung zum Austreiben des Bohrfutters frei zugänglich bleibt (siehe Punkt 7.6).
- Kegelschaft mit beiliegendem Austreibkeil (31) austreiben, dabei darauf achten, dass das Werkzeug nicht auf den Boden fallen kann.
- Neues Werkzeug mit Kegelschaft ruckkartig in den Bohrspindelkonus einschieben und festen Sitz des Werkzeuges kontrollieren.

6.5. Drehzahleinstellung (Abb. 1)

Die Drehzahl der Maschine kann stufenlos eingestellt werden.

Achtung!

- **Die Drehzahl darf nur bei laufendem Motor verändert werden.**
- **Drehzahl-Einstellhebel (15) nicht ruckartig bewegen, Drehzahl langsam und gleichmäßig einstellen während sich die Maschine im Leerlauf befindet.**
- **Sorgen Sie dafür, dass die Maschine ungehindert laufen kann (Entfernen Sie Werkstücke, Bohrer etc.).**

Mit dem Drehzahl-Einstellhebel (15) kann die Drehzahl stufenlos angepasst werden. Die eingestellte Geschwindigkeit wird in Umdrehungen pro Minute am Digitaldisplay (17) angezeigt.

Achtung! Niemals die Bohrmaschine mit geöffneter Keilriemenabdeckung laufen lassen. Vor dem Öffnen des Deckels immer den Netzstecker zeihen. Niemals in laufende Keilriemen greifen.

6.6 Bohrtiefenanschlag (Abb. 20/Pos. 14)

Die Bohrspindel besitzt einen verdrehbaren Skalenring zum Einstellen der Bohrtiefe. Einrichtarbeiten nur im Stillstand vornehmen.

- Bohrspindel (11) nach unten drücken bis die-Bohrerspitze auf dem Werkstück anliegt.
- Skalenring (25) bis zum Anschlag nach unten drehen.
- Skalenring (25) um die gewünschte Bohrtiefe nach oben drehen und mit dem zweiten Skalenring (25) kontern.
- Die höchste Position der Bohrspindel kann analog mit dem unteren Skalenring justiert werden. Dies ist z.B. beim Austreiben des Bohrfutters (siehe Punkt 7.4) hilfreich.

6.7 Neigung des Bohrtisches einstellen (Abb. 21-22)

- Schlossschraube (26) unter dem Bohrtisch (4) lockern.
- Bohrtisch (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen.
- Schlossschraube (26) wieder fest anziehen um den Bohrtisch (4) in dieser Position zu fixieren.

6.8. Höhe des Bohrtisches einstellen (Abb. 21; 23)

- Spannschraube (37) lockern.
- Bohrtisch mit Hilfe der Handkurbel (27) in die gewünschte Position bringen.
- Spannschraube (37) wieder festziehen.

6.9 Bohrtisch und Rollauflage (Abb. 24)

- Nach lösen der Klemmschraube (29) kann der Bohrtisch (4) gedreht werden.
- Nach lösen der Flügelschrauben (21) kann die Rollauflage (3) ausgezogen werden.

6.10 Werkstück spannen (Abb.25)

Spannen Sie Werkstücke grundsätzlich mit Hilfe eines Maschinenschraubstocks oder mit geeignetem Spannmittel fest ein. Werkstücke nie von Hand halten! Beim Bohren sollten das Werkstück auf dem Bohrtisch (4) beweglich sein, damit eine Selbstzentrierung stattfinden kann. Werkstück unbedingt gegen Verdrehen sichern. Dies geschieht am besten durch Anlegen des Werkstückes bzw. des Maschinenschraubstocks an einen festen Anschlag.

Achtung! Blechteile müssen eingespannt werden, damit sie nicht hochgerissen werden können. Stellen Sie den Bohrtisch je nach Werkstück in Höhe und Neigung richtig ein. Es muss zwischen Werkstückoberkante und Bohrerspitze genügend Abstand bleiben.

Diese Maschine ist mit einem fest montierbaren Anschlag (30) ausgestattet. Gehen Sie zur Montage wie folgt vor:

- Führen Sie die beiden Nutensteine am Anschlag (30) in zwei der vier Führungsschie-

nen des Bohrtisches (4).
- Nun können Sie den Anschlag (30) in die gewünschte Position bringen.
- Anschlag (30) mit den beiden Schrauben (32) am Bohrtisch fixieren.
- Nun die Flügelschraube (33) am Winkelstück (34) lösen und Winkelstück (34) so ausrichten, dass das Werkstück an Anschlag (30) und Winkelstück (34) angelegt werden kann.

6.11 Betrieb Laser (Bild 11; 18/Pos. 36)

Einschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „I“, um den Laser einzuschalten. Auf das zu bearbeitende Werkstückwerden zwei Laserlinien projiziert, deren Schnittpunkt das Zentrum der Bohrerspitze anzeigt.
Ausschalten: Bewegen Sie den Ein-/Ausschalter Laser (20) in Stellung „0“.
Einstellung des Lasers: Durch leichtes Öffnen der Schrauben (41) kann der Laser bei Bedarf justiert werden. Ziehen Sie die Schrauben nach den Justierarbeiten wieder fest. Achtung! Nicht direkt in das Laserlicht blicken!

6.12 Arbeitsgeschwindigkeiten

Achten Sie beim Bohren auf die richtige Drehzahl. Diese ist abhängig vom Bohrerdurchmesser und dem Werkstoff.

Unten aufgeführte Liste hilft Ihnen bei der Wahl von Drehzahlen für die verschiedenen Materialien.

Bei den angegebenen Drehzahlen handelt es sich lediglich um Richtwerte.

Ø Bohrer	Grauguss	Stahl	Eisen	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Senken und Zentrierbohren

Mit dieser Tischbohrmaschine können Sie auch Senken oder Zentrierbohren. Beachten Sie hierbei, dass das Senken mit der niedrigsten Geschwindigkeit durchgeführt werden sollte, während zum Zentrierbohren eine hohe Geschwindigkeit erforderlich ist.

6.14 Holzbearbeitung

Bitte beachten Sie, dass beim Bearbeiten von Holz eine geeignete Staubabsaugung verwendet werden muss, da Holzstaub gesundheitsgefährdend sein kann. Tragen Sie bei stauberzeugenden Arbeiten unbedingt eine geeignete Staubschutzmaske.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Warnung!
Vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung Netzstecker ziehen.

8.1 Reinigung

- Die Tischbohrmaschine ist weitgehend wartungsfrei. Halten Sie das Gerät sauber. Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker. Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen Lösungsmittel. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Gerät gelangen. Fetten Sie blanke Teile nach Beendigung der Arbeiten wieder ein. Besonderes die Bohrsäule, blanke Teile des Ständers und der Bohrtisch sollten regelmäßig gefettet werden. Benützen Sie zum Fetten ein handelsübliches säurefreies Schmierfett. **Achtung:** Öl- und fetthaltige Reinigungstücher sowie Fett- und Ölrückstände nicht in den Hausmüll geben. Entsorgen Sie diese umweltgerecht. Kontrollieren und reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsöffnungen. Lagern Sie das Gerät in einem trockenen Raum. Sollte das Gerät beschädigt sein, versuchen Sie nicht, es selbst zu reparieren. Überlassen Sie

die Reparatur einer Elektrofachkraft.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.2.1 Austausch des Keilriemens (Abb. 26– 28)

Der Keilriemen der Säulenbohrmaschine kann bei Verschleiß ausgewechselt werden. Verfahren Sie hierzu wie folgt:
- Lassen Sie die Maschine im Leerlauf laufen und stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) langsam auf minimale Drehzahl ein (siehe Punkt 7.5).
- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Stellen Sie den Drehzahl-Einstellhebel (15) auf maximale Drehzahl, dadurch wird der Keilriemen entspannt.
- Lösen der Schraube (16) um die Keilriemenabdeckung (7) öffnen zu können.
- Drehen Sie den Keilriemen (39) langsam von der Antriebsscheibe (38), indem Sie ihn auf einer Seite der Antriebsscheibe (38) nach oben ziehen und selbige während dessen langsam drehen. Die Antriebsscheibe (38) besteht aus zwei Hälften, die durch eine Feder zusammengedrückt werden. Sollte der Keilriemen (39) nicht genug Spiel haben um ihn abzunehmen, die untere Hälfte der Antriebsscheibe (38) etwas nach unten drücken, um den Keilriemen (39) zu entspannen.
- Legen Sie den neuen Keilriemen (39) um die Varioscheibe (40). Setzen Sie ihn an einer Seite der Antriebsscheibe (38) in deren Führungsnut und drehen Sie sie so, dass der Keilriemen (39)
- auf die Antriebsscheibe (38) aufgezogen wird.
- Keilriemenabdeckung schließen und mit der Schraube (16) festschrauben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;
- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Technische Änderungen vorbehalten

Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die untenangegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren. Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.
3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Für Verschleiß-/Verbrauchs- und Fehlteile verweisen wir auf die Einschränkungen dieser Garantie gemäß den Garantiebestimmungen dieser Bedienungsanleitung.

iSC GmbH · Eschenstraße 6 · 94405 Landau/Isar (Deutschland)
Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 · Telefax +49 [0] 180 5 835 830
(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min)
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
E-Mail: info@isc-gmbh.info · Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info · Mo-Fr 8:00-18:00 Uhr

(Festnetzpreis: 14 ct/min, Mobilfunkpreise maximal: 42 ct/min; Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.)

2 Name:	**Retouren-Nr. iSC:**
Straße / Nr.:	**Telefon:**
PLZ: **Ort:**	**Mobil:**

3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): **Art.-Nr.:** **I.-Nr.:**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4 Garantie JA ☐ NEIN ☐ Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I 2 Ihre Anschrift eintragen
3 Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I 4 Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

Table of contents



Caution - Read the operating instructions to reduce the risk of inquiry



Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing.



Wear a breathing mask. Dust which is injurious to health can be generated when working on wood and other materials. Never use the device to work on any materials containing asbestos!



Wear safety goggles. Sparks generated during working or splinters, chips and dust emitted by the device can cause loss of sight.



Wear safety gloves

⚠ Important!
When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ Caution!
Read all safety regulations and instructions. Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

1.1 Special instructions for the laser



Important: Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Never look directly into the laser path.
- Never direct the laser beam at reflecting surfaces or persons or animals. Even a low output laser beam can inflict injury on the eye.
- Caution: It is vital to follow the work procedures described in these instructions. Using the equipment in any other way may result in hazardous exposure to laser radiation.
- Never open laser module.
- When the pillar drill is not going to be used for an extended period of time, the batteries should be removed. It is prohibited to carry out any modifications to the laser to increase its power.
- Do not make any modifications to the laser that are designed to increase the laser's power.
- The manufacturer cannot accept any liability for damaged caused by a failure to comply with the safety information.

2. Layout and items supplied

2.1 Layout (Fig. 1)
1. Machine base
2. Pillar
3. Roller support
4. Drill table
5. Drill table clamp shaft
6. Machine head
7. V-belt
8. Motor
9. Grip knobs
10. Drill chuck
11. Spindle
12. Mounting holes
13. Folding chip guard
14. Depth stop
15. Speed control lever
16. Screw
17. Digital display
18. ON switch
19. OFF switch
20. ON/OFF switch (laser)
27. Drill chuck

2.2 Items supplied

Please check that the article is complete as specified in the scope of delivery. If parts are missing, please contact our service center or the nearest branch of the DIY store where you made your purchase at the latest within 5 work days after purchasing the article and upon presentation of a valid bill of purchase. Also, refer to the warranty table in the warranty provisions at the end of the operating instructions.

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

Important!
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions
- Pillar drill
- Drill chuck
- Folding chip guard
- Stop

3. Proper use

This pillar drill is designed for drilling metal, plastic, wood and similar materials. It is intended for use in the private sector only.
Food and harmful materials may not be processed with the machine. The drill chuck is only designed for use with drill bits and tools with a shaft diameter of 1,5 to 16 mm, and for cylindrical tool shanks. Tools with a tapered shank can also be used. The machine is intended for use by adults only.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Nominal input voltage ....230V ~ 50 Hz
Power rating .... 550 W
Motor speed... 1,400 rpm
Output speed (infinitely adjustable) ....
.... 450 - 2,500 rpm
Drill chuck mount .... B 16
Spindle taper .... MK 2
Scroll chuck ....Ø 1,5 - 16 mm
Reach .... 160 mm
Dimensions of drill table.................240 x 240 mm
Angle adjustment of table .... 45° / 0° / 45°
Drill depth .... 80 mm
Pillar diameter... 65 mm
Height .... 940 mm
Base area ....450 x 300 mm
Weight...43 kg
Laser class.. 2
Wavelength of laser .... 650 nm
Laser output..≤ 1 mW

Sound and vibration
Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

	Operation	Idle speed
Sound pressure level Lp_A	69.2 dB(A)	65.5 dB(A)
Sound power level LW_A	78.6 dB(A)	76.4 dB(A)

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 61029.

Handle
Vibration emission value $a_h \leq 2.5$ m/s²
K uncertainty = 1.5 m/s²

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.
- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:
1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

5. Before starting the equipment

5.1.Installing the machine
- Place the base plate (1) in the desired position.
- Fasten the pillar (2) with flange using the supplied bolts (A) (Figs. 3 - 4).
- You can now fit the table and clamp in place with the clamping lever. Following this, fit the crank (27) and fasten tightly with the screw (28). (Fig. 5-7)
-
- Finally, fit the complete bit head to the pillar. Align the head so that it is horizontal to the base plate and fasten it in position with the screws (35). (Fig. 8-9)
- Screw the 3 supplied handles (9) in the handle mounts. (Fig. 10).
- Screw in the speed control lever (15) as shown in Figure 11.
- Secure the roller support (3) with thumb screws (21) (Fig. 12).
- Before you mount the drill chuck with the MK shank, check that both parts are clean. Insert the taper mandrel in the taper of the drill chuck with a powerful jolt. Then insert the taper in the spindle. To do this, place the drill chuck (10) with taper (24) in the spindle (11) and guide it to the stop point, then turn the chuck until it slips a little further into the spindle (11). Insert the drill chuck (10) with taper (24) into the spindle (11) with a jolt and check that the chuck is secure (Figs. 13 - 14).

Important: All bare parts are greased in order to protect them from corrosion. Before mounting the drill chuck (10) onto the spindle (11), both parts must be completely degreased using an environmentally friendly solvent. This ensures optimal transmission of power.

5.2. Installing the machine
Before you use the drill for the first time it must be mounted in a stationary position on a firm surface. Use both mounting holes (12) in the base plate to do this. Ensure that the machine is freely accessible for operation, adjustment and maintenance. Important: The fixing screws may only be tightened to a point where they do not distort or deform the base plate. Excessive tension can lead to fracture.

5.3. Folding chip guard (Figs. 15 - 17)
Mount the folding chip guard (13) as shown in Figures 15 and 16.
The height of the cover (23) is infinitely adjustable and can be locked using both thumb screws (22). The chip guard (13) can be flipped up to enable bits to be changed.

5.4. Prior to starting
Ensure that the voltage of the mains supply complies with the specifications on the rating plate. Connect the machine only to a socket with the properly installed earthing contact.
The table drill is equipped with a no-volt trip that is designed to protect the operator from an undesi-

red restart following a drop in voltage. Should this occur, the machine must be manually restarted.

6. Operation

6.1. General (Fig. 18)
To switch on the machine, push in the green On button "I" (18); the machine starts up. To switch off, press the red Off button "O" (19); the device shuts down.
Ensure that you do not overload the device.
If the sound of the motor drops in pitch during operation, it is being overloaded.
Do not overload the device to the point where the motor comes to a standstill. Always stand in front of the machine during operation.

6.2. Inserting the tool (Fig. 1)
Make sure that the power plug is removed from the socket-outlet before changing tools. Only cylindrical tools with the stipulated maximum shaft diameter may be clamped in the scroll chuck (10). Only use a tool that is sharp and free of defects. Do not use tools whose shaft is damaged or which are deformed or flawed in any other way. Use only accessories and attachments that are specified in the operating instructions or have been approved by the manufacturer. If the pillar drill should become jammed, switch off the machine and return the drill to its starting position.

6.3. Handling the keyless chuck
Your pillar drill is equipped with a keyless chuck. This enables tools to be changed without the need for an additional chuck key. To do so, insert the tool in the quick-change drill chuck and tighten by hand.

6.4 Using tools with tapered shanks (Fig. 19)
The pillar drill comes with a spindle taper.
To use tools with tapered shanks (MK2), proceed as follows:

- Move the drill chuck to the lower position.
- Lock the spindle in the lowered position using the bottom scale ring (25) to maximize access to the drill chuck (see point 7.6).
- Eject the tapered shank using the supplied drill drift (31), taking care as you do so to ensure that the tool does not land on the floor.
- Insert the new tool with tapered shank in the spindle taper with a jolt and then check that the tool is correctly seated.

6.5. Setting the speed (Fig. 1)
The operating speed of the machine is infinitely adjustable.
Important!

- **Speed adjustments are allowed only when the motor is running.**
- **Slowly and steadily move the speed control lever (15) while the machine is in idle mode.**
- **Ensure that the machine can run without interruption (i.e. remove workpieces, drill bits, etc.).**

Use the speed control lever (15) to infinitely adjust the speed. The set speed is shown on the digital display (17) in revolutions per minute.

Important! Never let the pillar drill run when the V-belt cover is open. Always pull power plug before opening the cover. Never touch the V-belt when it is rotating.

6.6 Drill depth stop (Fig. 20/Item 14)
The drilling spindle has a swivelling scale ring for setting the drill depth. Only adjust the setting when the machine is at a standstill.

- Press the drilling spindle (11) downwards until the tip of the drill bit touches the workpiece.
- Turn the scale ring (25) all the way down.
- Turn the scale ring (25) up by the distance of the desired drill depth and lock the setting with the second scale ring (25).
- The highest setting of the drilling spindle can likewise be adjusted using the bottom scale ring (practical when ejecting the drill chuck (see point 7.4).

6.7. Setting the angle of the drill table (Fig. 21-22)

- Slacken the carriage bolt (26) under the drill table (4).
- Set the drill table (4) to the desired angle.
- Tighten down the carriage bolt (26) in order to lock the drill table (4) into this position.

6.8. Setting the height of the drill table (Fig. 21; 23)

- Slacken the tightening screw (37).
- Set the drill table to the desired position with the help of the hand crank (27).
- Screw the tightening screw (37) back down again.

6.9 Drill table and roll base (Fig. 24)

- Slacken the clamping screw (29) to turn the drill table (4).
- Slacken the thumb screws (21) to extend the roll base (3).

6.10 Clamping the workpiece (Fig. 25)

As a general rule, use a machine vice or another suitable clamping device to secure a workpiece in position. Never hold the workpiece in place with your hand! When drilling, the workpiece should be able to travel on the drill table (4) for self-centering purposes. Ensure that the workpiece cannot rotate. This is best achieved by placing the workpiece /machine vice on a sturdy block. Caution! Sheet metal parts must be clamped in to prevent them from being torn up. Properly set the height and angle of the drill table for each work-piece. There must be enough distance between the upper edge of the workpiece and the tip of the drill bit.
This machine is fitted with an adjustable stop (30). Proceed as follows to position it:

- Move the sliders on the stop (30) into two of the four guide slots in the drill table (4).
- Set the stop (30) to the desired position.
- Fasten the stop (30) to the drill table using both spindle screws (32).
- Now slacken the thumb screw (33) on the angle piece (34) and position the angle piece (34) such that the workpiece can be placed against the stop (30) and the angle piece (34).

6.11 Using the laser (Fig. 11; 18/Item 36)

To switch on: Move the ON/OFF switch (20) to the “I” position to switch on the laser. Two laser lines are projected on the workpiece and intersect at the center of the drill tip contact point.
To switch off: Move the ON/OFF switch (20) to the “0” position.
Setting the laser: Slacken the screws (41) to adjust the laser. Retighten the screws after you have made the adjustment. Important! Never look directly into the laser beam!

6.12 Working speeds

Ensure that you drill at the proper speed. Drill speed is dependent on the diameter of the drill bit and the material in question.

The table below acts as a guide for selecting the proper speed for various materials.

Note: The drill speeds specified are merely suggested values.

Drill bit Ø	Cast iron	Steel	Iron	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13 Countersinking and center-drilling

With this table drill, you can also countersink and center-drill. Please observe that countersinking should be performed at the lowest speed, while a high speed is required for center-drilling.

6.14 Drilling wood

Please note that sawdust must be properly evacuated when working with wood, as it can pose a health hazard. Ensure that you wear a suitable dust mask when performing work that generates dust.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Warning!
Pull out the power plug before carrying out any adjustments, maintenance or repairs.

8.1 Cleaning

- The table drill is to a large extent maintenance-free. Keep the device clean. Pull out the mains plug before doing any cleaning and maintenance work on the machine. Do not use any harsh, abrasive cleaning solvents. Ensure that no liquid seeps into the device. Regrease all bare parts when the work is finished. The drill pillar, blank parts of the column, and the drill table especially should be regreased at regular intervals. Use a standard, acid-free lubricating grease to do this. **Caution:** Do not use your household refuse bin as a receptacle for oil and grease-soaked cleaning rags or grease and oil sludge. Dispose of these toxic materials in an environmentally-friendly fashion. Regularly check and clean the ventilation holes. Store the device in a dry room. Should the device become damaged, do not try to repair it yourself; leave this work to the hands of a qualified electrical technician.
- We recommend that you clean the device
- immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.2.1 Changing the V-belt (Figs. 26 - 28)

The V-belt of the pillar drill is a wear part and should be replaced when worn. Proceed as follows:

- Run the machine run in idle mode while slowly setting the speed adjustor lever (15) to the minimum speed (see point 7.5).
- Switch the machine off, then pull the power plug.
- Set the speed adjustor lever (15) to the maximum speed setting to slacken the
- V-belt.
- Undo the screw (16) to open the V-belt cover (7).
- Pry the V-belt (39) off of the drive pulley (38) by pulling up the belt on one side and slowly turning the pulley (38). The drive pulley (38) comprises two disks that are pressed together via a spring. If the V-belt (39) does not exhibit enough play to remove it, gently press the bottom half of the drive pulley (38) down to slacken the V-belt (39).
- Fit one end of the new V-belt (39) to the variable pulley (40). Fit the other end to the drive pulley (38) by first sliding it into the groove on one side of the pulley (38) , then prying the V-belt (39) across the pulley into the groove on the other side.
- Close the V-belt cover and screw down using the screw (16).

8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Never place defective equipment in your household refuse. The equipment should be taken to a suitable collection center for proper disposal. If you do not know the whereabouts of such a collection point, you should ask in your local council offices.

For EU countries only

Never place any electric power tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric power tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the return request:
As an alternative to returning the equipment to the manufacturer, the owner of the electrical equipment must make sure that the equipment is properly disposed of if he no longer wants to keep the equipment. The old equipment can be returned to a suitable collection point that will dispose of the equipment in accordance with the national recycling and waste disposal regulations. This does not apply to any accessories or aids without electrical components supplied with the old equipment.

Subject to technical changes

Warranty certificate

Dear Customer,
All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months. The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Also refer to the restrictions of this warranty concerning wear parts/consumables and missing parts as set forth in the warranty conditions in these operating instructions.

Sommaire

1. Consignes de sécurité
2. Description de l’appareil et volume de livraison
3. Utilisation conforme à l’affectation
4. Données techniques
5. Avant la mise en service
6. Commande
7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
9. Mise au rebut et recyclage



Avertissement - Lisez ce mode d’emploi pour diminuer le risque de blessures



Portez une protection de l’ouïe. L’exposition au bruit peut entraîner une perte de l’ouïe.



Portez un masque anti-poussière. Lors de travaux sur su bois et autres matériaux, de la poussière nuisible à la santé peut être dégagée. Ne travaillez pas sur du matériau contenant de l’amiante !



Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant travail ou les éclats, copeaux et la poussière sortant de l’appareil peuvent entraîner une perte de la vue.



Portez des gants de protection

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Veillez à le conserver en bon état pour pouvoir accéder aux informations à tout moment. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ **Avertissement !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

1.1 Indications spéciales relatives au laser



Attention: rayon laser
Ne pas regarder en
direction du rayon
Classe de laser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Ne regardez jamais directement dans le faisceau des rayons.
- Le rayon laser ne doit jamais être dirigé sur des surfaces réverbérantes, ni sur des animaux ou personnes. Même un rayon laser de faible puissance peut occasionner des dommages aux yeux.
- Attention - si vous procédez d'autre manière que celle indiquée ici, cela peut entraîner une exposition dangereuse au rayon.
- Ne jamais ouvrir le module du laser.
- Lorsque la perceuse à colonne n'est pas employée pendant une période prolongée, il est préférable d'en retirer les batteries. Il est interdit de procéder à des modifications sur le laser afin d'en augmenter la puissance.
- Il est interdit de modifier le laser dans le but d'en augmenter la puissance.
- Le producteur décline toute responsabilité pour des dommages dus au non respect des consignes de sécurité.

2. Description de l'appareil et volume de livraison

2.1 Description de l'appareil (figure 1)

1. Pied de la machine
2. Colonne
3. Support roulant
4. Table de perçage
5. Interrupteur table de perçage
6. Tête de la machine
7. Recouvrement de courroie trapézoïdale
8. Moteur
9. Poignées
10. Mandrin de perceuse
11. Broche
12. Trous de fixation
13. Dispositif rabattable de protection anti-copeaux
14. Butée de profondeur
15. Levier de réglage de vitesse de rotation
16. Vis
17. Affichage numérique
18. Contacteur
19. Interrupteur
20. Interrupteur Marche / Arrêt du laser
27. Manivelle

2.2 Volume de livraison

Veuillez contrôler si l'article est complet à l'aide de la description du volume de livraison. S'il manque des pièces, il faut vous adresser dans un délai de 5 jours ouvrables maximum après votre achat à notre service après-vente ou au magasin de bricolage compétent le plus proche muni d'une preuve d'achat valable. Veuillez consulter pour cela le tableau des garanties dans les conditions de garantie à la fin du mode d'emploi.

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Attention !
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité
- Perceuse à colonne
- Mandrin de perceuse
- Dispositif rabattable de protection anti-copeaux
- Butée

3. Utilisation conforme à l'affectation

Cette perceuse à colonne est destinée à percer le métal, les matières plastiques, le bois et autres matériaux semblables et doit uniquement être utilisée dans le secteur des ménages privés.
Les produits alimentaires et matériaux nocifs pour la santé ne doivent pas être traités avec cette machine. Le mandrin convient exclusivement à l'emploi de forets et d'outils d'un diamètre de tige de 1,5 à 16 mm et de tiges d'outils cylindriques. Vous pouvez également utiliser des outils à tige conique. L'appareil est conçu pour être utilisé par des adultes.
La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension d'entrée nominale ....230V ~ 50 Hz
Puissance nominale.............................. 550 Watt
Vitesse de rotation du moteur ....1400 tr min
Régime de départ
(réglable en continu) .... 450-2500 tr/min
Cône d'emmanchement des mandrins .... B 16
Cône de la broche de perçage.....................MK 2
Mandrin trois mors de perceuse à clé ....
....Ø 1,5-16 mm
Distance de l'axe de la broche au bâti..... 160 mm
Dimension table de perçage ....240 x 240 mm
Réglage de l'angle de la table.......... 45° / 0° / 45°
Profondeur de perçage .... 80 mm
Diamètre de la colonne .... 65 mm
Hauteur.. 940 mm
Surface au sol...............................450 x 300 mm
Poids...43 kg
Classe de laser 2
Longueur d'ondes du laser .... 650 nm
Puissance laser ....≤ 1 mW

Bruit et vibration
Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 61029.

	Service	à vide
Niveau de pression acoustique LpA	69,2 dB(A)	65,5 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :
1. Lésions des poumons si aucun masque antipoussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

5. Avant la mise en service

5.1. Montage de la machine
- Préparez la plaque de base (1).
- Fixez la colonne (2) avec la bride avec les vis ci-jointes (A). (fig. 3-4)
- Vous pouvez à présent placer la table et la serrer avec le levier de serrage. Ensuite emmanchez la manivelle (27) et serrez à fond avec la vis (28). (fig. 5-7)
- Pour conclure, placez la tête de perçage complète sur la colonne. Ajustez la tête verticalement avec la plaque de base et fixez-la avec les vis (35). (fig. 8-9)
- Vissez les trois poignées jointes à la livraison (9) dans les supports de poignée. (fig. 10)
- Vissez le levier de réglage de vitesse de rotation (15) comme indiqué dans la figure 11.
- Bloquez le support roulant (3) avec les vis à oreilles (21). (fig. 12)
- Avant le montage du mandrin de perçage avec les tiges MK, contrôlez la propreté des deux pièces. Introduire ensuite d'un coup fort la broche conique dans le cône du mandrin de perceuse. Puis introduire le cône de la même manière dans la broche de perçage. Pour ce faire amenez le mandrin de perceuse (10) avec cône (24) jusqu'à la butée dans la broche (11) et tournez jusqu'à ce qu'elle glisse encore un peu dans la broche (11). Enfoncez à présent le mandrin de perceuse (10) avec cône (24) par secousses dans la broche (11) et contrôlez sa bonne fixation. (fig. 13-14)

Nota : toutes les pièces nues sont graissées pour les protéger contre la corrosion. Avant de mettre le mandrin (10) en place sur la broche (11), les deux pièces doivent être entièrement dégraissées à l'aide d'un solvant biologique afin de garantir une transmission de force optimale.

5.2. Mise en place de la machine
Avant la mise en service, la perceuse doit être montée de façon fixe sur un support solide. Pour cela, utilisez les deux perçages de fixation (12) dans la plaque du sol. Veillez à ce que la machine soit bien accessible pour le service et pour les travaux de réglage et de maintenance.
Nota : les vis de fixation doivent être serrées juste pour éviter que la plaque de base ne se tende ni ne se déforme. En cas de sollicitation trop importante, il y a un risque de rupture.

5.3. Dispositif de protection anti-copeaux rabattable (fig. 15-17)
Montez le dispositif de protection anti-copeaux rabattable (13) comme indiqué dans les figures 15-16.
La hauteur du recouvrement (23) est réglable en continu et doit être fixée par l'intermédiaire des

deux vis à oreilles (22). Pour le changement de foret, la protection anti-copeaux (13) peut être rabatue vers le haut.

5.4. Avant la mise en service

Veillez à ce que la tension du raccordement réseau corresponde bien à celle de la plaque signalétique. Raccordez la machine uniquement à une prise disposant d'un contact de protection installé dans les règles de l'art.
La perceuse à table est équipée d'un déclencheur de tension sur zéro qui protège l'opérateur de toute remise en circuit inattentionnée après une panne de tension. Dans ce cas, la machine doit être remise en circuit.
Fixez à nouveau le levier de blocage pour le réglage de la profondeur de coupe (4). Vérifiez qu'il tienne correctement.

6. Commande

6.1. Généralités (fig. 18)

Pour mettre en service, actionnez l'interrupteur vert "I" (18), la machine démarre. Pour mettre hors circuit, appuyez sur la touche rouge "O" (19), l'appareil se met hors circuit.
Veillez à ne pas surcharger l'appareil.
Si le bruit du moteur se réduit pendant le service, ceci indique que le moteur est trop surchargé.
Ne sollicitez pas tant le moteur qu'il s'arrête.
Tenez-vous toujours devant la machine lors du fonctionnement.

6.2 Mise en place des outils (fig. 1)

Veillez absolument à ce que la fiche du secteur soit déconnectée lorsque vous voulez changer d'outil. Dans le mandrin à couronne dentée (10), seuls les outils cylindriques d'un diamètre de tige maximum donné peuvent être tendus. N'utilisez que des outils d'un état impeccable et aiguisés. N'utilisez aucun outil endommagé au niveau de sa tige ou déformé, voire endommagé de quelque manière que ce soit. Utilisez uniquement des accessoires et appareils complémentaires indiqués dans ce mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur de l'outil. Si la perceuse à colonne se bloque, éteignez la machine et revenez avec le foret dans la position de départ.

6.3. Manipulation du mandrin à serrage rapide

La perceuse à colonne est équipée d'un mandrin à serrage rapide. On peut effectuer un changement d'outil sans l'aide d'aucun outil supplémentaire en insérant l'outil dans le mandrin à serrage rapide et en le serrant à la main.

6.4. Utilisation des outils à queue conique (fig. 19)

La perceuse à colonne dispose d'un cône de broche de perçage. Pour utiliser des outils à queue conique (MK2), veuillez procéder comme suit:

- Mettez le mandrin de perçage en position inférieure.
- Bloquez la broche à l'aide de l'anneau gradué inférieur (25) en position abaissée, de façon que l'ouverture permettant de faire sortir le mandrin de perceuse reste libre d'accès (voir repère 7.6).
- Faites sortir la tige conique avec le tenon de foret compris dans la livraison (31), ce faisant, veillez à ce que l'outil ne tombe pas par terre.
- Introduisez par secousses le nouvel outil à tige conique dans le cône de la broche de perçage et contrôlez la stabilité de l'outil.

6.5. Réglage de la vitesse de rotation (fig. 1)

La vitesse de rotation de la machine peut être réglée en continu.
Attention !

- La vitesse de rotation peut uniquement être modifiée lorsque le moteur est en marche.
- Ne déplacez pas le levier de réglage de vitesse de rotation (15) par secousses. Réglez lentement et régulièrement la vitesse de rotation pendant le fonctionnement à vide de la machine.
- Assurez-vous que la machine puisse fonctionner sans obstacle (supprimez les pièces à usiner, forets, etc.).

Le levier de réglage de vitesse de rotation (15) permet d'adapter la vitesse de rotation en continu. La vitesse réglée s'affiche en révolutions / min sur l'affichage numérique (17).

Attention ! Ne faites jamais marcher la perceuse lorsque le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale est ouvert. Avant d'ouvrir le couvercle, retirez toujours la fiche du secteur. Ne saisissez jamais la courroie trapézoïdale lorsqu'elle tourne.

6.6 Butée de profondeur de perçage (fig. 20/ pos. 14)

La broche de perçage est dotée d'un anneau gradué pour le réglage de la profondeur de perçage. N'entreprendre des travaux de réglage qu'à l'arrêt.

- Enfoncez la broche de perçage (11) vers le bas jusqu'à ce que la pointe du foret se trouve sur l'outil.
- Tournez l'anneau gradué (25) vers le bas jusqu'à la butée.
- Tournez l'anneau gradué (25) vers le haut à la profondeur de perçage souhaitée et bloquez le deuxième anneau gradué (25) par contre-écrou.
- La plus haute position de la broche de perçage peut être ajustée de façon analogue avec l'anneau gradué inférieur. Ceci est utile p. ex. pour faire sortir le mandrin de perceuse (voir repère 7.4).

6.7. Réglez l'inclinaison de la table de perçage (fig. 21-22)

- Desserrez le boulon brut à tête bombée et collet carré (26) sous la table de perçage (4).
- Réglez la table de perçage (4) sur l'angle souhaité.
- Resserrez à fond la vis (26) et fixez la table de perçage (4) dans cette position.

6.8. Réglez la hauteur de la table de perçage (fig. 21; 23)

- Dévissez la vis de serrage (37)
- Amenez la table de perçage dans la position souhaitée à l'aide de la manivelle (27).
- Resserrez la vis de serrage (37) à fond.

6.9 Table de perçage et support roulant (fig. 24)

- Après avoir desserré la vis de serrage (29), la table de perçage (4) peut être tournée.
- Après avoir desserré les vis à oreilles (21), le support roulant (3) peut être sorti.

6.10 Tendez la pièce à usiner (fig.25)

Tendez toujours une pièce à usiner en utilisant un étau (14) ou à l'aide d'un dispositif à tendre adéquat.
Ne tenez jamais les pièces à usiner à la main!
Lors du perçage, la pièce à usiner doit être amovible sur la table de perçage (4) pour qu'un centrage automatique puisse avoir lieu. Assurez toujours la pièce à usiner pour qu'elle ne se torde pas. Ceci est possible pour le mieux en plaçant la pièce à usiner et/ou l'étau contre une butée fixe.

Attention! Les pièces en tôle doivent être tendues de manière à ne pas monter en chandelle. Réglez correctement la hauteur et l'inclinaison de la table de perçage en fonction de la pièce à usiner. Il faut garder suffisamment de distance entre l'arête supérieure de la pièce à usiner et la pointe du foret.
Cette machine est dotée d'une butée (30) pouvant être fixée. Pour le montage, veuillez procéder comme suit :

- Guidez les deux coulisseaux au niveau de la butée (30) dans deux des quatre rails de guidage de la table de perçage (4).
- Vous pouvez amener à présent la butée (30) dans la position souhaitée.
- Fixez la butée (30) avec les deux vis (32) sur la table de perçage.
- Desserrez à présent les vis à oreilles (33) sur le raccord angulaire (34) et orientez le raccord angulaire (34) de sorte que la pièce à usiner peut être placée au niveau de la butée (30) et du raccord angulaire (34).

6.11 Fonctionnement du laser (fig. 11 ; 18/ pos. 36)

Mise en circuit : Mettez l'interrupteur Marche / Arrêt du laser (20) en position „I", pour mettre le laser en circuit. Deux lignes laser sont projetées sur le matériau à traiter dont le point d'intersection vous indique le centre de la pointe du foret.
Mise hors circuit : Déplacez l'interrupteur Marche / Arrêt du laser (20) en position „0".
Réglage du laser : On peut ajuster le laser en cas de besoin en ouvrant légèrement les vis (41). Resserrez les vis après les travaux d'ajustement.
Attention ! Ne regardez pas directement la lumière laser !

6.12. Vitesses de travail

Veillez à ce que la vitesse de rotation soit correcte pendant le perçage. Celle-ci dépend du diamètre du foret et de la pièce à usiner.

La liste indiquée ici-bas vous aidera à sélectionner les vitesses de rotation en fonction des matériaux différents.

Les vitesses de rotation indiquées sont uniquement des grandeurs de référence.

Ø Foret	Fonte grise	Acier	Fer	Aluminium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Chanfreiner et perçage à centrer

Avec cette perceuse à table, vous pouvez aussi chanfreiner et effectuer un perçage à centrer. Veillez ce faisant au fait que le chanfreinage doit être réalisé à la vitesse la plus basse alors que le perçage à centrer nécessite une vitesse élevée.

6.14. Usinage du bois

Veuillez veiller au fait que lorsque vous usinez le bois, il vous faut utiliser une aspiration de poussière adéquate étant donné que la poussière de bois peut être nocive à la santé. Portez toujours un masque de protection anti-poussière lorsque vous effectuez des travaux générateurs de poussière.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Avertissement !

Débranchez la fiche de contact avant tout réglage, tout entretien ou toute maintenance.

8.1 Nettoyage

- La perceuse à table est pratiquement sans maintenance. Gardez l'appareil en bon état de propreté. Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance. N'utilisez pas de solvant âcre pour le nettoyage. Veillez à ce qu'aucun liquide ne s'immisce dans l'appareil. Regraissez les pièces nues après les travaux. La colonne de perçage, les pièces nues du support et de la table de perçage doivent particulièrement être graissées régulièrement. Utilisez une graisse sans acide commune pour la lubrification.
- Attention: les chiffons de nettoyage comprenant de l'huile et de la graisse et les restes de graisse et d'huile ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères. Eliminez-les dans le respect de l'environnement. Contrôlez et nettoyez régulièrement les orifices d'aération. Stockez l'appareil dans une salle sèche. Si l'appareil est endommagé, n'essayez pas de le réparer vous-même. Laissez un(e) spécialiste électricien(ne) effectuer les travaux.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.2.1 Remplacement de la courroie trapézoï dale (fig. 26 – 28)

La courroie trapézoïdale de la perceuse à colonne peut être remplacée lorsqu'elle est usée. Pour ce faire, procédez comme suit :

- Faites tourner la machine à vide et réglez lentement le levier de réglage de vitesse de rotation (15) sur la vitesse de rotation minimale (voir repère 7.5).
- Mettez la machine hors circuit et retirez la fiche du secteur.
- Positionnez le levier de réglage de vitesse de rotation (15) sur la vitesse de rotation maximum, la courroie trapézoïdale se détend.
- Desserrez la vis (16) pour pouvoir ouvrir le capot de recouvrement de la courroie trapézoïdale (7).
- Eloignez lentement la courroie trapézoïdale (39) de la poulie de commande (38) en la tirant vers le haut d'un côté de la poulie de commande (38) tout en la tournant lentement. La poulie de commande (38) est composée de deux moitiés pressées l'une contre l'autre par un ressort. Si la courroie trapézoïdale (39) devait ne pas avoir assez de jeu pour la retirer, poussez la moitié inférieure de la poulie de commande (38) légèrement vers le bas pour détendre la courroie trapézoïdale (39).
- Placez la nouvelle courroie trapézoïdale (39) autour du disque Vario (40). Placez-la d'un côté de la poulie de commande (38) dans sa rainure du guidage et tournez-la de sorte que la courroie trapézoïdale (39) monte sur la poulie de commande (38).
- Fermez le capot de la courroie trapézoïdale et vissez à fond à l'aide de la vis (16).

8.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Les appareils défectueux ne doivent pas être jetés dans les poubelles domestiques. Pour une mise au rebut conforme à la réglementation, l'appareil doit être déposé dans un centre de collecte approprié. Si vous ne connaissez pas de centre de collecte, veuillez vous renseigner auprès de l'administration de votre commune.

Uniquement pour les pays de l’Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères!

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l’environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Sous réserve de modifications techniques

Bon de garantie

Chère Cliente, Cher Client,
Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas.
Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois. Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.
3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Pour les pièces d'usure/de consommation et les pièces manquantes, nous renvoyons aux restrictions de cette garantie conformément aux conditions de garantie de ce mode d'emploi.

Indice



Avvertimento - Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l’uso



Portate cuffie antirumore. L’effetto del rumore può causare la perdita dell’udito.



Mettete una maschera antipolvere. Facendo lavori su legno o altri materiali si può creare della polvere nociva alla salute. Non lavorate materiale contenente amianto!



Indossate gli occhiali protettivi. Scintille createsi durante il lavoro o schegge, trucioli e polveri scaraventate fuori dall’apparecchio possono causare la perdita della vista.



Portare guanti protettivi

⚠ Attenzione!
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza. Conservate bene le informazioni per averle a disposizione in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone, consegnate queste istruzioni per l'uso/le avvertenze di sicurezza insieme all'apparecchio. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ Avvertimento!
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni. Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

1.1 Avvertenze particolari per il laser



Attenzione: raggio laser
Non rivolgete lo sguardo verso il raggio laser
Classe del laser 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Non rivolgete mai lo sguardo direttamente verso il foro di uscita del raggio laser.
- Non dirigete mai il raggio laser né verso superfici riflettenti né verso persone o animali. Anche un raggio laser con potenza minima può causare delle lesioni all'occhio.
- Attenzione - se vengono usate delle procedure diverse da quelle indicate può verificarsi un'esposizione ai raggi pericolosa.
- Non aprite mai il modulo laser.
-
- Se il trapano a colonna non viene usato per un periodo piuttosto lungo, è consigliabile togliere le batterie. Non è consentito apportare modifiche al laser per aumentarne la potenza.
- Non è consentito eseguire modifiche al laser per aumentarne il rendimento.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni che derivino dalla mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti

2.1 Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Piede dell'apparecchio
2. Colonna
3. Piano scorrevole
4. Piano di lavoro
5. Supporto del piano di lavoro
6. Testa dell'apparecchio
7. Copertura per cinghia trapezoidale
8. Motore
9. Impugnature
10. Mandrino per punte da trapano
11. Mandrino
12. Fori di fissaggio
13. Protezione ripiegabile contro i trucioli
14. Asta di profondità
15. Leva di regolazione per numero di giri
16. Vite
17. Display digitale
18. Interruttore ON
19. Interruttore OFF
20. Interruttore ON/OFF laser
27. Manovella

2.2 Elementi forniti
Verificate che l'articolo sia completo sulla base degli elementi forniti descritti. In caso di parti mancanti, rivolgetevi al nostro Centro Servizio Assistenza presentando un documento di acquisto valido entro e non oltre i 5 giorni lavorativi dall'acquisto o al centro fai-da-te competente più vicino. Al riguardo fate attenzione alla Tabella Garanzia nelle disposizioni di garanzia alla fine delle istruzioni.

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

Attenzione!
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza
- Trapano a colonna
- Mandrino per punte da trapano
- Protezione ripiegabile contro i trucioli
- Guida

3. Utilizzo proprio

Questo trapano a colonna è concepito per perforare metallo, materie plastiche, legno e materiali simili e deve essere usato solo in ambito privato. L'apparecchio non deve essere usato per lavorare generi alimentari e materiali nocivi per la salute. Il mandrino per punte da trapano è adatto solo per l'utilizzo di punte ed utensili con un diametro di 1,5-16 mm e di forma cilindrica. Si possono inoltre usare utensili con gambo conico. L'apparecchio deve essere usato da persone adulte.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione nominale in ingresso........230V ~ 50 Hz
Potenza nominale .... 550 Watt
Numero di giri del motore.....................1400 min^{-1}
Numero di giri in uscità (regolabile in continuo) ...
....450-2500 min^{-1}
Attacco delle punte da trapano .... B 16
Cono del mandrino portapunta ....MK 2
Mandrino per punte da trapano a corona dentata
....Ø 1,5 - 16 mm
Sbraccio... 160 mm
Dimensioni piano di lavoro ....240 x 240 mm
Regolazione inclinazione del tavolo . 45° / 0° / 45°
Profondità di perforazione......................... 80 mm
Diametro colonna..................................... 65 mm
Altezza... 940 mm
Superficie di appoggio ....450 x 300 mm
Peso..43 kg
Classe del laser 2
Lunghezza d'onda del laser .... 650 nm
Potenza laser ....≤ 1 mW

Rumore e vibrazioni
I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 61029.

	In esercizio	In folle
Livello di pressione acustica LpA	69,2 dB (A)	65,5 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 61029.

Impugnatura
Valore emissione vibrazioni $a_h \leq 2,5\ m/s^2$
Incertezza $K = 1,5\ m/s^2$

Avvertimento!
Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.
Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

5. Prima della messa in esercizio

5.1 Montaggio dell'apparecchio
- Preparate la piastra di base (1).
- Fissate la colonna (2) con la flangia con le viti in dotazione (A). (Fig. 3-4)
- Ora potete inserire il tavolo e serrarlo con la leva di fissaggio. Applicate poi la manovella (27) e serrate bene con la vite (28). (Fig. 5-7)
- Per finire, mettete l'intera testa del trapano sulla colonna. Regolate la testa verticalmente rispetto alla piastra di base e fissatela con le viti (35). (Fig. 8-9)
- Avvitate le 3 impugnature (9) in dotazione nel relativo supporto. (Fig. 10)
- Avvitare la leva di regolazione del numero di giri (15) come indicato nella Fig. 11.
- Fissate il piano scorrevole (3) con le viti ad alette (21). (Fig. 12)
- Prima di montare il mandrino per punte da trapano con il fusto MK, controllare che entrambe le parti siano pulite. Quindi inserite il mandrino conico con uno scatto forte nel cono del mandrino per punte da trapano. Dopodiché inserite il cono nello stesso modo nel mandrino portapunte. Per far ciò inserite il mandrino per punte da trapano (10) insieme al cono (24) nel mandrino fino alla battuta e ruotatelo finché scorra per un altro po' nel mandrino (11). Ora inserite il mandrino per punte da trapano (10) con il cono (24) con un forte scatto nel mandrino (11) e controllate che tutto sia ben fisso. (Fig. 13-14)

Nota: tutte le parti lucide sono lubrificate per proteggerle dalla corrosione. Prima di montare il mandrino per punte da trapano (10) sul mandrino (11), le due parti devono essere completamente sgrassate con un solvente ecologico, in modo da garantire una trasmissione di forza ottimale.

5.2. Installazione dell'elettroutensile
Prima della messa in esercizio si deve montare il trapano in modo fisso su una base stabile. Utilizzate a tal fine i due fori di fissaggio (12) nella piastra di base. Fate attenzione che l'elettroutensile sia accessibile per l'esercizio e per i lavori di impostazione e manutenzione.
Nota: le viti di fissaggio deve essere serrate in modo che la piastra di base non sia serrata eccessivamente o deformata. In caso di sollecitazioni eccessive sussiste il pericolo di rottura.

5.3. Protezione ripiegabile contro i trucioli (Fig. 15-17)

- Montate la protezione ripiegabile contro i trucioli (13) come indicato nella Fig. 15-16.
- L'altezza della copertura (23) è regolabile in continuo e viene fissata mediante le due viti ad alette (22). Per cambiare il trapano si può ribaltare verso l'alto la protezione contro i trucioli (13).

5.4. Da tenere presente prima della messa in esercizio

Fate attenzione che la tensione della presa di rete corrisponda alla targhetta d'identificazione. Collegate la macchina solo ad una presa che abbia un contatto di terra installato in modo corretto.
Il trapano da banco è dotato di un interruttore di minima tensione che protegge l'utilizzatore dal riavvio improvviso dopo una caduta di tensione. In questo caso la macchina deve venire accesa di nuovo.

6. Uso

6.1. Generalità (Fig. 18)

Per l'inserimento azionate l'interruttore verde "I" (18), l'apparecchio inizia a funzionare. Per il disinserimento premete il tasto rosso "0" (19), l'apparecchio si ferma. Fate attenzione a non sovraccaricare l'apparecchio. Se il rumore del motore diminuisce durante l'esercizio, ciò significa che il motore viene sottoposto a sovraccarico. Non sovraccaricate l'apparecchio in modo tale da provocare l'arresto del motore. Durante l'esercizio posizionatevi sempre davanti all'apparecchio.

6.2. Inserimento della punta (Fig. 1)

Fate assolutamente attenzione che durante la sostituzione della punta la spina sia staccata dalla presa di corrente. Nel mandrino per punte da trapano a corona dentata (10) si devono serrare solo utensili cilindrici con il diametro massimo indicato per il gambo. Usate solo utensili affilati ed in perfetto stato. Non utilizzate utensili con il gambo danneggiato o deformati e danneggiati in qualsiasi altro modo. Usate solo accessori ed apparecchi complementari indicati nelle istruzioni per l'uso o autorizzati dal produttore. Nel caso in cui il trapano a colonna dovesse bloccarsi, disinserite l'apparecchio e con il trapano ritornate alla posizione di partenza.

6.3. Maneggiamento del mandrino per punte da trapano a serraggio rapido

Il trapano a colonna è dotato di un mandrino per punte da trapano a serraggio rapido. Si può eseguire il cambio di utensile senza l'aiuto di una chiave ausiliaria, inserendo e serrando manualmente l'utensile nel mandrino per punte da trapano a serraggio rapido.

6.4. Uso di utensili con gambo conico (Fig. 19)

Il trapano a colonna dispone di un cono del mandrino portapunta. Per usare utensili con gambo conico (MK2) procedete nel modo seguente

- Mettete il mandrino per punte da trapano nella posizione inferiore.
- Arrestate il mandrino con l'aiuto dell'anello graduato inferiore (25) in posizione abbassata in modo che l'apertura per fare uscire il mandrino per punte da trapano rimanga accessibile (vedi punto 7.6).
- Fate uscire il gambo conico con il cuneo (31) in dotazione, facendo attenzione che l'utensile non possa cadere a terra.
- Spingete di colpo il nuovo utensile con gambo conico nel cono del mandrino portapunta e controllate che sia ben serrato.

6.5. Impostazione del numero di giri (Fig. 1)

Il numero di giri dell'apparecchio può essere regolato in continuo.
Attenzione!

- **Il numero di giri deve essere modificato solo con il motore in funzione.**
- **Non azionate di colpo la leva di regolazione per numero di giri (15), regolate il numero di giri lentamente e uniformemente quando l'apparecchio è in folle.**
- **Fate in modo che l'apparecchio funzioni liberamente (togliete pezzi da lavorare, punte da trapano, ecc.).**

Con la leva di regolazione per numero di giri (15) il numero di giri può venire adattato in continuo. La velocità impostata viene indicata in giri per minuto sul display digitale (17).

Attenzione! Non fate mai funzionare il trapano con la copertura della cinghia trapezoidale aperta. Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di aprire la copertura Non inserite mai le mani tra le cinghie trapezoidali in funzione.

6.6 Asta di profondità (Fig. 20/Pos. 14)

Il mandrino portapunte è dotato di un anello graduato avvitabile per impostare la profondità di perforazione.
Eseguite le operazioni di regolazione solo ad utensile fermo.

- Abbassate il mandrino portapunte (11) finché la punta del trapano tocchi il pezzo da lavorare.
- Ruotate l'anello graduato (25) verso il basso fino alla battuta.
- Ruotate verso l'alto l'anello graduato (25) per raggiungere la profondità desiderata e fissatelo con un controdado al secondo anello graduato (25).
- La posizione più alta del mandrino portapunte può essere regolata in modo analogo con l'anello graduato inferiore. Ciò è utile per es. per fare uscire il mandrino per punte da trapano (vedi punto 7.4).

6.7. Impostazione dell'inclinazione del piano di lavoro (Fig. 21-22)

- Allentate la vite da legno a testa quadra (26) sotto il piano di lavoro.
- Regolate il piano di lavoro (4) sull'inclinazione desiderata.
- Serrate di nuovo saldamente la vite da legno a testa quadra (26) per fissare il piano di lavoro (4) in questa posizione.

6.8. Impostazione dell'altezza del piano di lavoro (Fig. 21; 23)

- Allentate la vite di serraggio (37).
- Portate il piano di lavoro nella posizione desiderata con l'ausilio della manovella (27).
- Serrate di nuovo la vite di serraggio (37).

6.9. Piano di lavoro e piano scorrevole (Fig. 24)

- Una volta allentata la vite di serraggio (29) il piano di lavoro (4) può essere ruotato.
- Una volta allentata la vite di serraggio (21) il piano scorrevole (3) può essere estratto.

6.10 Serraggio del pezzo da lavorare (Fig. 25)

Serrate saldamente i pezzi da lavorare con l'ausilio di una morsa a vite dell'elettroutensile o con un mezzo di serraggio appropriato.
Non tenete mai con le mani i pezzi da lavorare!
Mentre si esegue la foratura il pezzo da lavorare deve potersi muovere sul tavolo (4) in modo che possa avvenire un centraggio automatico.
Bloccate assolutamente il pezzo in modo che non possa ruotare. Il modo migliore per farlo è quello di appoggiare rispettivamente il pezzo da lavorare e la morsa a vite contro una battuta fissa.
Attenzione! Le parti in metallo devono venire serrate in modo che non vengano scagliate in giro. Regolate la giusta altezza ed inclinazione della tavola di foratura a seconda del pezzo da lavorare. Deve rimanere una distanza sufficiente tra il bordo superiore del pezzo da lavorare e la punta del trapano.
Questo apparecchio è dotato di una battuta montabile in modo fisso (30). Per il montaggio procedete nel modo seguente

- Infilate i due pezzi scanalati sulla battuta (30) in due delle quattro guide del piano di lavoro (4).
- Ora potete portare la battuta nella posizione desiderata (30).
- Fissate la battuta (30) con le due viti (32) al piano di lavoro.
- Allentate ora la vite ad alette (33) dall'elemento angolare (34) e orientate l'elemento angolare in tal modo che il pezzo da lavorare possa essere appoggiato alla battuta (30) e all'elemento angolare (34).

6.11 Esercizio laser (Fig. 11; 18/Pos. 36)

Accensione: portate l'interruttore ON/OFF del laser (20) in posizione "I" per accendere il laser. Sul pezzo da lavorare vengono proiettate due linee laser, il cui punto di intersezione indica il centro della punta del trapano.
Spegnimento: portate l'interruttore ON/OFF del laser (20) in posizione "O".
Impostazione del laser: allentando leggermente le viti (41), il laser può essere regolato se necessario. Serrate di nuovo le viti dopo le operazioni di regolazione. Attenzione! Non rivolgete lo sguardo direttamente nel raggio laser!

6.12. Velocità di lavoro

Nel lavorare fate attenzione al giusto numero di giri che dipende dal diametro del trapano e dal materiale da forare.
La lista seguente vi è d'aiuto nello scegliere il numero di giri per i diversi materiali.

valori riportati sono solamente valori indicativi per i numero di giri.

Ø trapano	Ghisa grigia	Acciaio	Ferro	Alluminio	Bronzo
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Allargature e fori da centro

Con questo trapano da tavolo potete anche eseguire allargature e fori da centro. Tenete presente che l'allargatura deve venire eseguita con la velocità più bassa possibile, mentre per i fori da centro è necessaria una velocità elevata.

6.14. Lavorazione del legno

Tenete presente che lavorando il legno si deve usare un dispositivo adatto di aspirazione perché la polvere di legno può essere nociva alla salute. Quando eseguite lavori con produzione di polvere portate assolutamente una maschera adatta che protegga dalla polvere.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Avvertimento!
Staccate la spina dalla presa di corrente prima di qualsiasi regolazione, manutenzione o riparazione.

8.1 Pulizia

- Il trapano da tavolo richiede pochissima manutenzione. Tenete pulito l'apparecchio.
- Prima di tutte le operazioni di pulizia e manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente. Per la pulizia non usate solventi aggressivi. Fate attenzione che i liquidi non penetrino all'interno dell'apparecchio. Al termine dei lavori ingrassate di nuovo le parti non rivestite. In particolare la colonna del trapano, le parti non rivestite del sostegno e del tavolo di foratura devono venire ingrassate regolarmente. Usate un grasso neutro di quelli comunemente reperibili in commercio.
- Attenzione! Non gettate tra i comuni rifiuti domestici gli stracci sporchi di grasso oppure i resti di olio e grasso. Smaltiteli in modo non inquinante. Controllate e pulite regolarmente le aperture di aerazione. Tenete l'apparecchio in una ambiente asciutto. Se l'apparecchio dovesse presentare dei danni, non cercate di riparalo da soli. Fate eseguire le riparazioni da tecnici elettricisti.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione
All’interno dell’apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.2.1. Sostituzione della cinghia trapezoidale (Fig. 26-28)
In caso di usura la cinghia trapezoidale può essere sostituita . A questo scopo procedete nel modo seguente
- Fate funzionare l’apparecchio in folle e impostate la leva di regolazione per numero di giri (15) lentamente sul minimo (vedi punto 7.5).
- Spegnete l’apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Impostate la leva di regolazione del numero di giri (15) sul massimo, così la cinghia trapezoidale non è tesa.
- Allentare la vite (16) per poter aprire la copertura della cinghia trapezoidale (7).
- Togliete la cinghia trapezoidale (39) lentamente dalla puleggia motrice (38) sollevandola su un lato della puleggia (38) e ruotando la stessa puleggia lentamente durante il processo. La puleggia motrice (38) è formata da due metà che vengono tenute insieme da una molla. Nel caso che la cinghia trapezoidale (39) non avesse abbastanza gioco per toglierla, spingete la puleggia motrice (38) un po’ verso il basso perché la cinghia (39) si allenti.
- Posizionate la nuova cinghia trapezoidale (39) attorno alla puleggia vario (40). Posizionate la cinghia da una parte della puleggia motrice (38) nella sua scanalatura di guida e ruotatela in tal modo che la cinghia trapezoidale (39) venga sollevata sulla puleggia motrice (38).
- Chiudete la copertura della cinghia trapezoidale e serratela con la vite (16).

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:
Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:
- modello dell’apparecchio
- numero dell’articolo dell’apparecchio
- numero d’ident. dell’apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L‘apparecchio si trova in un imballaggio per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L‘apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Gli apparecchi difettosi non devono essere gettati nei rifiuti domestici. Per uno smaltimento corretto l‘apparecchio va consegnato ad un apposito centro di raccolta. Se non vi è noto nessun centro di raccolta, rivolgetevi per informazioni all‘amministrazione comunale.

Solo per paesi membri dell’UE

Non smaltite gli elettroutensili nei rifiuti domestici!

Secondo la direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e il suo recepimento nelle normative nazionali, gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e venire smaltiti in modo ecocompatibile.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione:
il proprietario dell’apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l’apparecchio. L’apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Certificato di garanzia

Gentili clienti,
i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia. Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

Per parti mancanti, di consumo e soggette ad usura rimandiamo alle limitazioni di questa garanzia secondo le Disposizioni di garanzia di queste istruzioni per l'uso.

Sadržaj



Upozorenje - pročitajte upute za uporabu kako bi se smanjio rizik od ozljeđivanja



Nosite zaštitu za sluh. Buka može utjecati na gubitak sluha.



Nosite masku za zaštitu od prašine. Kod obrade drva i drugih materijala može doći do stvaranja prašine štetne po zdravlje. Azbestni materijali ne smiju se obrađivati!



Nosite zaštitne naočale. Iskre koje nastaju za vrijeme rada, iverje, piljevina i prašina koji izlaze iz uređaja mogu izazvati gubitak vida.



Nosite zaštitne rukavice

⚠ **Pozor!**
Prilikom uporabe uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili nastanak ozljeda i šteta. Zato pažljivo pročitajte ove upute za uporabu/sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, molimo da im proslijedite i ove upute za uporabu. Ne preuzimamo jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj bilježnici.

⚠ **Upozorenje!**
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.**

1.1 Specijalne napomene o laseru



Pozor: lasersko zračenje
Nemojte gledati u zraku
Klasa lasera 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Nikad ne gledajte u izvor zrake.
- Lasersku zraku nemojte usmjeravati na reflektirajuće površine, osobe ili životinje. Čak i laserska zraka neznatne snage može oštetiti oči.
- Oprez – ako se izvodi drugačiji postupak od ovdje navedenog, to bi moglo dovesti do opasne ekspozicije zračenja.
- Nikad nemojte otvarati laserski modul.
- Ako dulje vrijeme nećete koristiti stupnu bušilicu, uklonite baterije. Nije dopušteno da promjenama na laseru povećavate njegovu snagu.
- Nije dopušteno da promjenama povećavate snagu lasera.
- Proizvođač ne preuzima jamstvo za štete nastale zbog nepridržavanja sigurnosnih napomena.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke

2.1 Opis uređaja (slika 1)

1. Postolje stroja
2. Stup
3. Stalak s valjkom
4. Stol za bušenje
5. Držač stola za bušenje
6. Glava stroja
7. Poklopac klinastog remena
8. Motor
9. Ručke
10. Zaglavnik za svrdlo
11. Vreteno
12. Pričvrsni provrti
13. Sklopiva zaštita od strugotine
14. Graničnik dubine
15. Poluga za podešavanje broja okretaja
16. Zavrtanj
17. Digitalni zaslon
18. Sklopka za uključivanje
19. Sklopka za isključivanje
20. Sklopka za uključivanje/isključivanje lasera
27. Ručica

2.2 Sadržaj isporuke
Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke provjerite cjelovitost artikla. Ako su neki dijelovi neispravni, nakon kupnje artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj trgovini najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupnji. Molimo vas da u vezi s tim obratite pozornost na tablicu o jamstvu u jamstvenim odredbama na kraju uputa.

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

Pozor!
Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene
- Stupna bušilica
- Zaglavnik za svrdlo
- Sklopiva zaštita od strugotine
- Graničnik

3. Namjenska uporaba

Ova stupna bušilica namijenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i smije se koristiti samo u privatne svrhe u kućanstvu. Ovim strojem ne smiju se obrađivati živežne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Zaglavnik za svrdlo prikladan je samo za korištenje svrdla i alata promjera tijela od 1,5 - 16 mm i cilindričnog tijela alata Zbog toga se također smiju koristiti alati s konusnim tijelom. Uređaj smiju koristiti samo odrasle osobe.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Nazivni ulazni napon	230 V~ 50 Hz
Nazivna snaga	550 vata
Broj okretaja motora	1400 min^{-1}
Izlazni broj okretaja (kontinuirano podesiv)	450- 2500 min^{-1}
Prihvatnik svrdlo	B 16
Konus vretena za svrdla	MK 2
Nazubljeni zaglavnik za svrdlo	Ø 1,5 - 16 mm
Polumjer rada	160 mm
Veličina stola za bušenje	240 x 240 mm
Korekcija kuta stola	45° / 0° / 45°
Dubina bušenja	80 mm
Promjer stupa	65 mm
Visina	940 mm
Smještajna površina	450 x 300 mm
Težina	43 kg
Klasa lasera	2
Valna dužina lasera	650 nm
Snaga lasera	≤ 1 mW

Buka i vibracije
Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 61029.

	Pogon	Prazni hod
Razina zvučnog tlaka Lp_A	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Intenzitet buke L_{WA}	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 61029.

Ručka
Vrijednost emisije vibracija a_h ≤ 2,5 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Upozorenje!
Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici. Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:
1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

5. Prije puštanja u pogon

5.1. Montaža stroja
- Pripremite donju ploču (1).
- Pomoću priloženih vijaka (A) pričvrstite stup (2) s prirubnicom (sl. 3 - 4).
- Sada možete umetnuti stol i stegnuti polugom. Nakon toga nataknite ručicu (27) i pritegnite vijkom (28) (sl. 5 - 7).
- Na kraju postavite kompletnu glavu za bušenje na stup. Poravnajte glavu okomito s donjom pločom i osigurajte je vijcima (35) (sl. 8 - 9).
- Navrnite 3 isporučene ručke (9) u njihov držač. (sl. 10)
- Uvrnite polugu za podešavanje broja okretaja (15) kao što je prikazano na slici 11.
- Osigurajte stalak s valjkom (3) pomoću krilatih vijaka (21) (sl. 12).
- Prije montaže zaglavnika s MK tijelom provjerite čistoću oba dijela. Na kraju snažnim trzajem gurnite čunjasti trn u konus zaglavnika za svrdlo. Nakon toga konus isto tako gurnite u vreteno bušilice. U tu svrhu uvedite zaglavnik za svrdlo (10) zajedno s konusom (24) do kraja u vreteno (11) i okrenite ga, tako da još malo klizne u vreteno (11). Sad trzajem utaknite zaglavnik za svrdlo (10) zajedno s konusom (24) u vreteno (11) i provjerite je li čvrsto fiksiran. (sl. 13 - 14)

Napomena: U cilju zaštite od korozije podmažite sve sjajne dijelove. Prije stavljanja zaglavnika za svrdlo (10) na vreteno (11) oba dijela se potpuno moraju odmastiti pomoću ekološkog otapala tako da se zajamči optimalni prijenos snage.

5.2. Postavaljanje stroja
Prije puštanja u rad bušilica se mora montirati stacionarno na čvrstu podlogu. Za to koristite oba provrta za pričvršćivanje (12) u donjoj ploči. Pripazite na to da stroj ima slobodan pristup za rad kao i radove podešavanja i održavanja.
Napomena: Pričvrsni vijci smiju se pritegnuti toliko da se osnovna ploča ne napregne ili deformira. Kod prekomjernog naprezanja postoji opasnost od loma.

5.3. Preklopiva zaštita za strugotinu (sl. 15-17)

- Montirajte preklopivu zaštitu za strugotinu (13) kao što je prikazano na slikama 15-16.
- Visinu poklopca (23) možete podešavati kontinuirano i fiksirati ga pomoću oba krilata vijka (22). Kod zamjene svrdla zaštitu od strugotine (13) možete preklopiti prema gore.

5.4. Pripaziti prije puštanja u pogon

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu na tipskoj pločici. Priključite stroj samo na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom. Stolna bušilica je opremljena relejem s nultim naponom koji štiti korisnika od neželjenog ponovnog ukapčanja nakon pada napona. U tom slučaju stroj se mora ponovno uključiti.

6. Rukovanje

6.1. Općenito (sl. 18)

Stroj uključujete na zelenom prekidaču „I“ (18). Isključujete ga pomoću crvene tipke „O“ (19). Pripazite da ne preopteretite uređaj.
Ako za vrijeme rada padne broj okretaja, znači da je motor preopterećen.
Nikad ne preopterećujete uređaj tako da se motor ugasi. Prilikom rada uvijek stojte ispred stroja.

6.2. Umetanje alata (sl. 1)

Kod zamjene alata obavezno izvucite mrežni utikač. U nazubljenom zaglavniku za svrdlo (10) smiju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim promjerima tijela. Koristite samo besprijekoran i oštar alat. Ne koristite alate čije je tijelo oštećeno ili su na neki drugi način deformirani ili oštećeni. Koristite samo pribor i dodatne uredjaje koji su navedeni u ovim uputama za uporabu ili koje je odobrio proizvodjač.
Ako bi stupna bušilica blokirala, isključite stroj i vratite svrdlo u početni položaj.

6.3. Rukovanje zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla

Stupna bušilica opremljena je zaglavnikom za brzo pritezanje svrdla. Zamjena alata može se izvršiti bez pomoći dodatnog ključa tako da se alat umetne u zaglavnik i pritegne rukom.

6.4 Korištenje alata s čunjastim tijelom (sl. 19)

Stupna bušilica ima konusno vreteno. Da biste koristili alate s čunjastim tijelom (MK2), postupite na sljedeći način:

- Zaglavnik za svrdlo dovedite u donji položaj.
- Vreteno aretirajte pomoću donjeg prstena sa skalom (25) u spuštenom položaju tako da otvor za izbijanje zaglavnika ostane pristupačan (vidi točku 7.6).
- Čunjasto tijelo izbijte pomoću priloženog klina (31) i pripazite da pri tome alat ne padne na pod.
- Novi alat s čunjastim tijelom gurnite trzajem u konusno vreteno i provjerite njegov čvrsti dosjed.

6.5. Podešavanje broja okretaja (sl. 1)

Broj okretaja stroja može se kontinuirano podešavati.
Pozor!

- **Broj okretaja smije se mijenjati samo kad motor radi.**
- **Polugu za podešavanje broja okretaja (15) nemojte pomicati uz trzaje, broj okretaja podešavajte polako i ravnomjerno dok se stroj nalazi u praznom hodu.**
- **Pobrinite se da stroj može raditi bez prepreka (uklonite radne komade, svrdla itd.).**

Pomoću poluge (15) možete kontinuirano podešavati broj okretaja. Podešena brzina prikazuje se na digitalnom zaslonu u okretajima po minuti (17).

Pozor! Nikada nemojte ostaviti bušilicu da radi s otvorenim poklopcem klinastog remenae. Prije otvaranja poklopca uvijek izvucite mrežni utikač. Nikad nemojte zahvaćati u kllinasti remen.

6.6. Graničnik dubine bušenja (sl. 20/poz. 14)

Vreteno bušilice ima zakretni prsten sa skalom u svrhu podešavanja dubine bušenja.
Radove podešavanja obavljajte samo u stanju mirovanja.

- Vreteno bušilice (11) pritisnite prema dolje tako da vrh svrdla nalegne na radni komad.
- Prsten sa skalom (25) okrenite prema dolje do graničnika.
- Okrenite prsten sa skalom (25) za željenu dubinu bušenja prema gore i kontrirajte drugim prstenom (25).
- Najviši položaj vretena bušilice može se justirati analogno s donjim prstenom sa skalom.

To primjerice pomaže kod izbijanja zaglavnika za svrdlo (vidi točku 7.4).

6.7. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21-22)
- Otpustite zaporni vijak (26) ispod stola za bušenje (4).
- Stol za bušenje (4) podesite na željeni kut.
- Ponovno čvrsto pritegnite zaporni vijak (26) kako biste fiksirali stol (4) u tom položaju.

6.8. Podešavanje visine stola za bušenje (sl. 21; 23)
- Olabavite stezni vijak (37)
- Stol za bušenje dovedite u željeni položaj pomoću ručice (27).
- Ponovno pritegnite stezni vijak (37).

6.9. Stol za bušenje i stalak s valjkom (sl. 24)
- Nakon otpuštanja steznog vijka (29) možete okrenuti stol za bušenje (4).
- Nakon otpuštanja krilatog vijka (21) možete izvući stalak s valjkom (3).

6.10. Pritezanje radnog komada (sl.25)
Radni komad se uglavnom priteže pomoću strojnog škripca ili odgovarajućom napravom za pritezanje. Radne komade nikad ne držite u ruci! Prilikom bušenja radni komad mora biti gibljiv na stolu za bušenje (4) tako da se može sam centrirati. Radni komad obavezno osigurajte od zakretanja. To je najbolje učiniti tako da radni komad odnosno škripac za strojeve polegnete na čvrsti graničnik. **Pažnja!** Limeni dijelovi moraju biti uklliješteni da ne bi ispucali. Podesite visinu i nagib stola za bušenje prema radnom komadu. Izmedju gornjeg ruba radnog komada i vrha svrdla mora ostati dostatan razmak.
Ovaj stroj opremljen je fiksno montiranim graničnikom (30). Za montažu postupite na sljedeći način:
- Uvedite obje specijalne matice za utore na graničniku (30) u dvije ili četiri vodilice stola za bušenje (4).
- Sad možete dovesti graničnik (30) u željeni položaj.
- Graničnik (30) fiksirajte s oba vijka (32) na stol za bušenje.
- Sad možete otpustiti krilati vijak (33) na kutnom komadu (34) i poravnati kutni komad (34) tako da radni komad može naleći graničnik (30) i kutni komad (34).

6.11. Rad lasera (slika 11; 18/poz. 36)
Uključivanje: Da biste uključili laser, pomaknite sklopku za uključivanje/isključivanje (20) u položaj „I“. Na radni komad koji ćete obrađivati projiciraju se dvije laserske linije čije sjecište prikazuje centar vrha svrdla
Isključivanje: Sklopku za uključivanje/isključivanje lasera (20) stavite u položaj „0“.
Podešavanje lasera: Laganim otpuštanjem vijaka (41) možete podesiti laser prema potrebi. Kad podesite laser, ponovno pritegnite vijke. Pozor! Nemojte gledati direktno u lasersko svjetlo!

6.12. Radne brzine
Kod bušenja pripazite na ispravan broj okretaja. On ovisi o promjeru svrdla i materijalu.

Niže naveden popis pomoći će Vam kod odabira broja okretaja za različite materijale.

Kod navedenih brojeva okretaja radi se samo o orijentacijskim vrijednostima.

Ø svrdla	Sivi lijev	Čelik	Željezo	Aluminij	Bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Bušenje spuštanjem i centriranjem
Pomoću ove stolne bušilice možete bušiti spuštanjem i centriranjem. Pritom pripazite da se spuštanje mora provesti s najmanjom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna velika brzina.

6.14. Obrada drva
Obratite pažnju da kod obrade drva koristite prikladno odsisavanje drvene prašine koja bi mogla ugroziti zdravlje. Prilikom radova kod kojih se stvara drvena prašina obavezno nosite prikladnu zaštitnu masku.

7. Zamjena mrežnog kabela

Ako se kabel za priključivanje ovog uređaja na mrežu ošteti, mora ga zamijeniti proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova

Upozorenje!
Prije svakog podešavanja, popravka ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže.

8.1 Čišćenje

- Stolnu bušilicu ne treba održavati. Čistite uredjaj. Prije svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač. Za čišćenje ne koristite agresivna otapala. Pripazite da tekućina ne dospije u uredjaj. Nakon završetka radova ponovno podmažite sjajne dijelove. Naročito se redovito moraju podmazivati stup bušilice, sjajni dijelovi stalka i stol za bušenje. Za podmazivanje koristite standardna maziva bez primjesa kiselina.
- **Pažnja:** Krpe za čišćenje koje sadrže ulje i mast kao i ostatke masti i ulja ne bacajte u kućno smeće. Zbrinite ih na odgovarajući ekološki način. Redovito kontrolirajte i čistite otvore za prozračivanje. Uredjaj skladištite u suhoj prostoriji. Ako je uredjaj oštećen, ne pokušavajte ga sami popraviti. Popravak prepustite električaru.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

8.2 Održavanje

U unutrašnjosti uredjaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.2.1. Zamjena klinastog remena (sl. 26 – 28)

Klinasti remen stupne bušilice mora se u slučaju istrošenosti zamijeniti. Postupite na sljedeći način:

- Ostavite stroj da radi u praznom hodu i polako podešavajte polugu za broj okretaja (15) na minimalni broj okretaja (vidi točku 7.5).
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Stavite polugu za podešavanje broj okretaja (15) na maksimalni broj, čim ćete s rasteretiti klinasti remen
- Otpustite vijak (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog remena (7)
- Polako okrećite klinasti remen (39) s pogonske remenice (38), tako da ga na strani pogonske remenice (38) povučete prema gore i istu pri tome polako okrećete. Pogonska remenica (38) sastoji se od dvije polovice koje se stisnu pomoću opruge. Ako klinasti remen (39) ne bi imao dovoljan zazor da bi ga se skinulo, donju polovicu pogonske remenice (38) malo pritisnite kako biste olabavili klinasti remen (39).
- Položite novi klinasti remen (39) oko vario remenice (40). Položite ga na jednu stranu pogonske remenice (38) u utor njezine vodilice i okrećite je tako da se klinasti remen (39) navuče na remenicu (38).
- Zatvorite poklopac klinastog remena i fiksirajte ga vijkom (16).

8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje u otpad i recikliranje

Uređaj je zapakiran kako bi se tijekom transporta spriječila oštećenja. Ova ambalaža je sirovina i može se ponovno upotrijebiti ili predati na reciklažu. Uređaj i njegov pribor sastavljeni su od raznih materijala, kao npr. metala i plastike. Elektrouređaji se ne smiju bacati u obično kućno smeće. Uređaj bi, u svrhu stručnog zbrinjavanja, trebalo predati odgovarajućem sakupljalištu takvog otpada. Ako ne znate gdje se takvo sakupljalište nalazi, raspitajte se u svojoj općinskoj upravi.

Samo za zemlje članice EU

Elektroalate nemojte bacati u kućno smeće!

Prema europskoj odredbi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njenim prijenosom u nacionalno pravo, istrošeni električni alati trebaju se posebno sakupljati i na ekološki način zbrinuti na mjestu za reciklažu.

Alternativa s recikliranjem nasuprot zahtjevu za povrat:
Vlasnik električnog uređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata uređaja u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju uređaja Stari uređaj može se u tu svrhu predati i mjestu za preuzimanje takvih uređaja koje provodi uklanjanje u smislu državnih zakona o otpadu i recikliranju. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene

Jamstveni list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za habajuće/potrošne dijelove i neispravne dijelove upozoravamo na ograničenje ovog jamstva u skladu s jamstvenim uvjetima u ovim uputama za uporabu.

Sadržaj



Upozorenje - pročitajte uputstva za upotrebu kako bi se smanjio rizik od povreda



Nosite zaštitu za sluh. Buka može da utiče na gubitak sluha.



Nosite zaštitnu masku protiv prašine. Prilikom obrade drveta i drugih materijala nastaje prašina opasna po zdravlje. Azbestni materijali ne smeju se obrađivati!



Nosite zaštitne naočari. Tokom rada dolazi do iskrenja ili iz uređaja izlazi iver, strugotina i prašina koji mogu uticati na gubitak vida.



Nosite zaštitne rukavice

⚠ **Pažnja!**
Kod korišćenja uređaja morate se pridržavati bezbednosnih propisa kako biste sprečili povrede i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ova uputstva za upotrebu/bezbednosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim licima, molimo Vas da im prosledite i ova uputstva za upotrebu. Ne preuzimamo garanciju za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputstava za upotrebu i bezbednosnih napomena.

1. Sigurnosna uputstva

Odgovarajuća sigurnosna uputstva pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ **Upozorenje!**
Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva. Propusti kod pridržavanja bezbednosnih napomena i uputstava mogu da prouzroče el.udar, požar i/ili teške povrede. **Sačuvajte sve bezbednosne napomene i uputstva za buduće korišćenje.**

1.1 Specijalne napomene o laseru



Pažnja: lasersko zračenje
Nemojte gledati u zrak
Klasa lasera 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Nikada ne gledajte direktno u izvor zraka.
- Laserski zrak nemojte da usmeravate na reflektirajuće površine, lica ili životinje. Čak i laserski zrak neznatne snage može da ošteti oči.
- Oprez – ako se izvodi drugačiji postupak od ovde pomenutog, to bi moglo da dovede do opasne ekspozicije zračenja.
- Nikad nemojte da otvarate laserski modul.
- Ako dulje vreme ne koristite alat za merenje, izvadite baterije.
- Nije dozvoljeno da promenama povećavate snagu lasera.
- Proizvođač ne preuzima odgovornost za štete nastale zbog nepridržavanja bezbednosnih napomena.

2. Opis uređaja i sadržaj isporuke

2.1 Opis uređaja (slika 1a/1b)

1. Postolje mašine
2. Stub
3. Stalak s valjkom
4. Sto za bušenje
5. Držač stola za bušenje
6. Glava mašine
7. Poklopac klinastog kaiša
8. Motor
9. Drške
10. Stega burgije
11. Vreteno
12. Provrti za učvršćenje
13. Sklopiva zaštita od i
14. Graničnik dubine
15. Poluga za podešavanje broja obrtaja
16. Zavrtanj
17. Digitalni displej
18. Prekidač za uključivanje
19. Prekidač za isključivanje
20. Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera
27. Ručica

2.2 Sadržaj isporuke

Molimo vas da pomoću opisanog sadržaja isporuke proverite potpunost artikla. Ako neki delovi nedostaju, nakon kupovine artikla obratite se našem servisnom centru ili najbližoj nadležnoj prodavnici najkasnije u roku od 5 radnih dana uz predočenje važeće potvrde o kupovini. Molimo vas da sa time u obratite pažnju na tabelu o garanciji na kraju uputstava.

- Otvorite pakovanje i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje kao i delove za bezbednost pakovanja / bezbednost tokom transporta (ako postoje).
- Proverite da li je sadržaj isporuke potpun.
- Prekontrolišite da li na uređaju i delovima pribora ima transprotnih oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.

Pažnja!
Uređaj i materijal za pakovanje nisu dečje igračke! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalna uputstva za upotrebu
- Bezbednosne napomene
- Stubna bušilica
- Stega burgije
- Sklopiva zaštita od strugotine
- Graničnik

3. Namensko korišćenje

Ova stubna bušilica namenjena je za bušenje metala, plastike, drva i sličnih materijala i sme se koristiti samo u privatne svrhe u domaćinstvu. Ovom mašinom ne smu se obrađivati životne namirnice i za zdravlje opasni materijali. Stega burgije podesna je samo za korišćenje burgije i alata prečnika tela od 1,5 - 16 mm i cilindričnog tela alata Stoga se takođe smeju koristiti alati s koničnim telom. Uređaj smeju koristiti samo odrasle osobe.

Mašina sme da se koristi samo prema svojoj nameni. Svako drugačije korišćenje nije u skladu s namenom. Za štete ili povrede bilo koje vrste koje iz toga proizlaze odgovoran je korisnik, a ne proizvođač.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe kao ni u zanatu i industriji. Ne preuzimamo garanciju ako se uređaj koristi u zanatskim ili industrijskim pogonima i sličnim delatnostima.

4. Tehnički podaci

Nominalni ulazni napon .... 230 V~ 50 Hz
Nominalna snaga .... 550 vati
Broj obrtaja motora .... 1400 min^{-1}
Izlazni broj obrtaja
(kontinuirano podesiv) ....450- 2500 min^{-1}
Prihvatnik stege za burgiju .... B 16
Konus vretena za burgije .... MK 2
Nareckana stega za burgiju ....Ø 1,5 - 16 mm
Poluprečnik rada .... 160 mm
Veličina stola za bušenje ....240 x 240 mm
Korekcija ugla stola .... 45° / 0° / 45°
Dubina bušenja .... 80 mm
Prečnik stuba .... 65 mm
Visina .... 940 mm
Smeštajna površina ....450 x 300 mm
Težina ....43 kg
Klasa lasera 2
Talasna dužina lasera .... 650 nm
Snaga lasera ....≤ 1 mW

Buka i vibracije
Vrednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

	Pogon	Prazni hod
Nivo zvučnog pritiska Lp_A	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Intenzitet buke LW_A	78,6 dB(A)	76,4 dB(A)

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može da utiče na gubitak sluha.

Ukupne vrednosti vibracija (vektorska suma triju pravaca) utvrđene su u skladu s normom EN 61029.

Ručka
Vrednost emisije vibracija a_h ≤ 2,5 m/s^2
Nesigurnost K = 1,5 m/s^2

Upozorenje!
Navedena vrednost emisije vibracija izmerena je prema normiranom postupku kontrole i može da se, zavisno od načina korišćenja električnih alata, promeni, a u iznimnim slučajevima može biti i veća od navedene vrednosti.

Pomenuta vrednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu uspoređivanja električnog alata jedne firme s električnim alatom neke druge firme.

Navedena vrednost emisije vibracija može takođe da se koristi za početnu procenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprekorne uređaje.
- Redovno održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite svoj način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Prema potrebi pošaljite uređaj na kontrolu.
- Ako uređaj ne upotrebljavate, onda ga isključite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kada se ovi električni alati koriste propisno, uvek postoje i neki drugi rizici. Sledeće opasnosti mogu nastati u vezi s izvedbom i konstrukcijom električnog alata:
1. Oštećenja pluća, ako se ne nosi odgovarajuća maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha, ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće koje nastanu kao posledica vibracija na šaku-ruku, ako se uređaj koristi tokom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

5. Pre puštanja u pogon

5.1. Montaža stroja
- Pripremite donju ploču (1).
- Pomoću priloženih zavrtanja (A) pričvrstite stub (2) s prirubnicom (sl. 3 - 4).
- Sada možete umetnuti sto i stegnuti polugom. Nakon toga nataknite ručicu (27) i pritegnite zavrtnjom (28) (sl. 5 - 7).
- Na kraju postavite kompletnu glavu za bušenje na stub. Poravnajte glavu vertikalno s donjom pločom i osigurajte je zavrtnjima (35) (sl. 8 - 9).
- Navrnite 3 isporučene drške (9) u njihov držač (sl. 10).
- Uvrnite polugu za podešavanje broja obrtaja (15) kao što je prikazano na slici 11.
- Osigurajte stalak s valjkom (3) pomoću krilnih zavrtanja (21) (sl. 12).
- Pre montaže stege s MK telom proverite čistoću oba dela. Na kraju snažnim trzajem gurnite koničan trn u konus stege za burgiju. Nakon toga konus isto tako gurnite u vreteno bušilice. U tu svrhu uvedite stegu za burgiju (10) zajedno s konusom (24) do kraja u vreteno (11) i okrenite ga, tako da još malo klizne u vreteno (11). Sada trzajem utaknite stegu za burgiju (10) zajedno s konusom (24) u vreteno (11) i proverite je li čvrsto fiksiran (sl. 13 - 14).

Napomena: U svrhu zaštite od korozije svi sjajni delovi su podmazani mašću. Prije stavljanja stege za burgiju (10) na vreteno (11) oba dela moraju se u celosti namazati ekološkim rastvorom kako bi se zagarantovao optimalni prenos snage.

5.2. Postavljanje mašine
Pre puštanja u rad bušilica se mora montirati stacionarno. U tu svrhu koristite oba provrta za učvršćivanje (12) u donjoj ploči.
Pripazite na to da mašina bude pristupačna za pogon kao i radove podešavanja i održavanja.
Napomena: Zavrtnji za učvršćivanje smeju se stegnuti samo toliko da se osnovna ploča ne zategne ili deformira. U slučaju prevelikog opterećenja postoji opasnost da ploča pukne.

5.3. Sklopiva zaštita za strugotinu (sl. 15 - 17)

- Montirajte sklopivu zaštitu za strugotinu (13) kao što je prikazano na slikama 15 - 16.
- Visinu poklopca (23) možete podešavati kontinuirano i fiksirati ga pomoću oba krilna zavrtnja (22). Kod zamene burgije zaštitu od strugotine (13) možete preklopiti prema gore.

5.4. Obratite pažnju pre puštanja u pogon

Pripazite da napon mrežnog priključka odgovara naponu navedenom na tipskoj pločici. Mašinu priključite na utičnicu s propisno instaliranim zaštitnim kontaktom.
Bušilica je opremljena prekidačem nultog napona koji štiti korisnika od neželjenog ponovog uključivanja mašine nakon nestanka struje. U tom slučaju mašina se mora ponovno uključiti.

6. Rukovanje

6.1. Opšte (sl. 18)

Mašinu uključujete na zelenom prekidaču „I“ (18). Isključujete je pomoću crvenog tastera „O“ (19). Pripazite da ne preopteretite uređaj.
Ako za vreme rada padne broj obrtaja, znači da je motor preopterećen.
Nikad ne preopterećujete uređaj tako da se motor ugasi.

6.2. Umetanje alata u stegu burgije (sl. 1)

Obavezno pripazite na to da kod zamene alata bude izvučen mrežni utikač. U stezi burgije (10) smju se stegnuti samo cilindrični alati s navedenim maksimalnim prečnikom tela. Koristite samo besprekoran i oštar alat. Nemojte koristiti alate koji imaju oštećeno telo ili su na bilo koji drugi način deformisani ili oštećeni. Umetnite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u uputstvima za upotrebu ili ih je odobrio proizvođač.

6.3. Rukovanje tegom za brzo pritezanje burgije

Stubna bušilica opremljena je stegom za brzo pritezanje burgije. Zamena alata može se vršiti bez pomoći dodatnog ključa tako da se alat umetne u stegu i stegne rukom.

6.4. Korišćenje alata s koničnim telom (sl. 19)

Stubna bušilica ima konično vreteno. Da biste koristili alate s koničnim telom (MK2), postupite na sledeći način:

- Stegu za burgiju dovedite u donji položaj.
- Vreteno aretirajte pomoću donjeg prstena sa skalom (25) u spuštenom položaju tako da otvor za izbijanje stege ostane pristupačan (vidi tačku 7.6).
- Konično telo izbijte pomoću priloženog klina (31) i pripazite da pri tome alat ne padne na pod.
- Novi alat s koničnim telom gurnite trzajem u konično vreteno i proverite njegov čvrsti dosed.

6.5. Podešavanje broja obrtaja (sl. 1)

Broj obrtaja mašine može se kontinuirano podešavati.
Pažnja!

- **Broj obrtaja sme se menjati samo kad motor radi.**
- **Polugu za podešavanje broja obrtaja (15) nemojte pomerati uz trzaje, broj obrtaja podešavajte polako i ravnomerno dok se mašina nalazi u praznom hodu.**
- **Pobrinite se da mašina može raditi bez prepreka (uklonite radne komade, burgije itd.).**

Pomoću poluge (15) možete kontinuirano podešavati broj obrtaja. Podešena brzina prikazuje se na digitalnom displeju u obrtajima po minutu (17).

Pažnja! Nikada nemojte ostaviti bušilicu da radi s otvorenim poklopcem klinastog kaiša. Pre otvaranja poklopca uvek izvucite mrežni utikač. Nikad nemojte zahvatati u klinasti kaiš.

6.6. Graničnik dubine bušenja (sl. 20/poz. 14)

Vreteno bušilice ima okretljiv prsten sa skalom u svrhu podešavanja dubine bušenja. Radove podešavanja obavljajte samo u stanju mirovanja.

- Vreteno bušilice (11) pritisnite prema dole tako da vrh burgije nalegne na radni komad.
- Prsten sa skalom (25) okrenite prema dole do graničnika.
- Okrenite prsten sa skalom (25) za željenu dubinu bušenja prema gore i kontrirajte drugim prstenom (25).
- Najviši položaj vretena bušilice može se justirati analogno s donjim prstenom sa skalom. To na primer pomaže kod izbijanja stege za burgiju (vidi tačku 7.4).

6.7. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21 - 22)

- Olabavite zaporni zavrtanj (26) ispod stola za bušenje (4).
- Sto za bušenje (4) podesite na željeni ugao.
- Ponovo stegnite zaporni zavrtanj (26) da biste u tom položaju fiksirali sto za bušenje (4).

6.8. Podešavanje nagiba stola za bušenje (sl. 21, 23)

- Olabavite zavrtanj za stezanje (37).
- Pomoću ručice (27) dovedite sto za bušenje u željeni položaj.
- Ponovno stegnite zavrtanj za stezanje (37).

6.9. Sto za bušenje i stalak s valjkom (sl. 24)

- Nakon otpuštanja steznog zavrtnja (29) možete okrenuti sto za bušenje (4).
- Nakon otpuštanja krilnog zavrtnja (21) možete izvući stalak s valjkom (3).

6.10. Stezanje radnog komada (sl. 25)

Radne komade stežite u principu pomoću kleme na mašini ili odgovarajućom steznom napravom. Radne komade nikada nemojte držati rukom! Kod bušenja radni komad treba biti pomičan na stolu za bušenje (4) tako da se može provesti samocentriranje. Radni komad obavezno obezbedite od zakretanja. Najbolje je da to učinite oslanjanjem radnog komada odnosno kleme mašine na čvrsti graničnik.

Pažnja! Limeni delovi moraju biti stegnuti tako da se ne ispruže uvis. Visinu i nagib stola za bušenje podesite prema radnom komadu. Između gornjeg ruba radnog komada i vrha burgije mora ostati dovoljan razmak.

Ova mašina opremljena je fiksno montiranim graničnikom (30). Za montažu postupite na sledeći način:

- Uvedite obe specijalne navrtke za utore na graničniku (30) u dve ili četiri vodilice stola za bušenje (4).
- Sada možete dovesti graničnik (30) u željeni položaj.
- Graničnik (30) fiksirajte s oba zavrtnja (32) na sto za bušenje.
- Sada možete otpustiti krilati zavrtanj (33) na ugaonom komadu (34) i poravnati ugaoni komad (34) tako da radni komad može naleći graničnik (30) i ugaoni komad (34).

6.11. Rad lasera (slika 11; 18/poz. 36)

Uključivanje: Da biste uključili laser, pomrite prekidač za uključivanje/isključivanje (20) u položaj „I“. Na radni komad koji ćete obrađivati projiciraju se dve laserske linije čije secište prikazuje centar vrha burgije.

Isključivanje: Prekidač za uključivanje/isključivanje lasera (20) stavite u položaj „0“.

Podešavanje lasera: Laganim labavljenjem zavrtanja (41) možete podesiti laser prema potrebi. Kada podesite laser, ponovno stegnite zavrtnje.

Pažnja! Nemojte gledati direktno u lasersko svetlo!

6.12. Radne brzine

Prilikom bušenja pripazite na tačan broj obrtaja. On zavisi od prečnika brugije i materijala koji bušite.

Na sledećem popisu pomoći će vam pri izboru brojeva obrtaja za različite materijale.

Kod navedenih brojeva obrtaja radi se samo o orijentacionim vrednostima.

Ø burgije	sivi liv	čelik	gvožđe	aluminijum	bronca
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Glodanje i centrirano bušenje

Pomoću ove bušilice možete takođe glodati ili bušiti centrirano. Pri tom pripazite da glodanje provedete s najnižom brzinom dok je za centrirano bušenje potrebna najveća brzina.

6.14. Obrada drveta
Pripazite na to da kod obrade drveta obavezno koristite podesan deo za usisavanje prašine jer drvena prašina je opasna za zdravlje. Kod radova kod kojih se stvara prašina obavezno nosite masku za zaštitu od prašine.

7. Zamena mrežnog priključnog voda

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, mora da ga zameni proizvođač ili njegova servisna služba ili kvalifikovano lice, kako bi se izbegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i porudžbina rezervnih delova

Upozorenje!
Pre svakog podešavanja, popravke ili remonta izvucite utikač iz strujne mreže

8.1 Čišćenje
- Stolnu bušilicu uglavnom ne treba održavati. Uređaj uvek očistite. Pre svih radova čišćenja i održavanja izvucite mrežni utikač. Za čišćenje nemojte koristiti agresivne rastvore. Pripazite da u uređaj ne dospu tečnosti. Nakon završetka rada ponovno podmažite sjajne delove. Naročito redovno treba podmazivati stub bušilice, sjajne delove postolja i sto za bušenje. Za podmazivanje koristite standardnu mast bez kiselina. Pažnja: Krpe za čišćenje natopljene uljem i mašću kao i ostatke ulja i masti nemojte bacati u kućno smeće. Zbrinite ih na propisan način u skladu sa zaštitom okoline. Redovno kontrolišite i čistite otvore za provetravanje. Uređaj uskladištite u suvoj prostoriji. Ako je uređaj oštećen, nemojte pokušavati da ga popravite. Popravku prepustite električaru.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo masnog sapuna. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

8.2 Održavanje
U unutrašnjosti uredjaja nema dijelova koje treba održavati.

8.2.1. Zamena klinastog kaiša (sl. 26 – 28)
- Klinasti kaiš stubne bušilice mora se u slučaju istrošenosti zameniti. Postupite na sledeći način:
- Ostavite mašinu da radi u praznom hodu i polako podešavajte polugu za broj obrtaja (15) na minimalni broj obrtaja (vidi tačku 7.5).
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.
- Stavite polugu za podešavanje broj obrtaja (15) na maksimalni broj, čim ćete s rasteretiti klinasti kaiš.
- Otpustite zavrtanj (16) da biste mogli otvoriti poklopac klinastog kaiša (7).
- Polako obrćite klinasti kaiš (39) s pogonske remenice (38), tako da ga na strani pogonske remenice (38) povučete prema gore i istu pri tome polako obrćete. Pogonska remenica (38) sastoji se od dve polovice koje se stisnu pomoću opruge. Ako klinasti kaiš (39) ne bi imao dovoljan zazor da bi ga se skinulo, donju polovicu pogonske remenice (38) malo pritisnite kako biste olabavili klinasti kaiš (39).
- Položite novi klinasti kaiš (39) oko vario remenice (40). Položite ga na jednu stranu pogonske remenice (38) u utor njene vodilice i obrćite je tako da se klinasti kaiš (39) navuče na remenicu (38).
- Zatvorite poklopac klinastog kaiša i fiksirajte ga zavrtnjem (16).

8.3 Naručivanje rezervnih dijelova
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:
- tip uredjaja
- broj artikla uredjaja
- identifikacijski broj uredjaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Aktuelne cene i informacije potražite na sajtu www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i reciklovanje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tokom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato može ponovno da se upotrebi ili pošalje na reciklovanje. Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne delove otpremite na mesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijalizovanoj trgovini ili nadležnoj opštinskoj upravi.

Samo za zemlje EU

Ne bacajte elektro-alate u kućno smeće!

Shodno evropskoj smernici 2002/96/EG o starim električnim i elektronskim uredjajima i primeni državnog prava, istrošeni elektro-alati mora da se odvojeno sakupe i eliminišu na ekološki primeren način u stanici za recikliranje.

Alternativa recikliranju prema zahtevima za povrat uredjaja:
Vlasnik elektro-uredjaja alternativno je obavezan da umesto povrata robe u slučaju predaje vlasništva učestvuje u stručnom eliminisanju elektro-uredjaja. Stari uredjaj može da se u tu svrhu prepusti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti odstranjivanje u smislu državnog zakona o reciklaži i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni delovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Zadržavamo pravo na tehničke promen

Garancijski list

Poštovani kupče,
naši proizvodi podvrgavaju se strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi se ipak desilo da uređaj ne funkcioniše besprekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ove garancije. Takođe smo Vam na raspolaganju na dole navedenom telefonskom broju servisne službe. Kod zahteva za realizovanje garancije vredi sledeće:

1. Ovi garantni uslovi regulišu dodatne garancije. Ova garancija ne dotiče Vaše zakonsko pravo zahteva za ostvarenje garancije. Realizacija garancije je besplatna.
2. Garancija obuhvata isključivo nedostatke koji nastanu zbog pogreške na materijalu ili tokom proizvodnje i ograničen je na odstranjivanje tih nedostataka odnosno zamenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruisani za korišćenje u komercijalne svrhe, niti u obrtu i industriji. Prema tome ugovor o garanciji ne može da se ostvari, ako se uređaj koristi u obrtničkim ili fabričkim pogonima, kao i u sličnim delatnostima. Nadalje su iz garancije isključene usluge zamene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputstava za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputstava za upotrebu (kao npr. zbog priključka na pogrešan mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloupotreba ili nestručnih primena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korišćenje nedozvoljenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputstava za održavanje i bezbednosnih odredaba, zbog prodiranja stranih tela u uređaj (npr. peska, kamenja ili prašine), nasilne primene ili spoljnih uticaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog habanja tokom korišćenja. To naročito vredi za baterije za koje ipak dajemo garanciju od 12 meseci. Zahtev za garanciju prestaje važiti ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Garantni rok iznosi 2 godine a počinje sa datumom kupnje uređaja. Garantni zahtjevi ostvaruju se pre isteka garantnog roka unutar dve godine nakon što ste uočili kvar. Realizacija garantnog zahteva nakon isteka garantnog roka je isključeno. Popravkom ili zamenom uređaja ne produžava se garantni rok niti se tom uslugom realizuje novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne delove. To također važi i kod korišćenja servisa na licu mesta.
4. Da biste ostvarili svoj garantni zahtev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dole navedenu adresu. Priložite original računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da iz tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što tačnije opišite razlog reklamacije. Ako naša garancija obuhvata kvar koji je nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljen ili novi uređaj.

Podrazumeva se da ćemo za nadoknadu troškova ukloniti i one kvarove koje garancija ne obuhvata. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

Za brzoabajuće/potrošne delove i neispravne delove upozoravamo na ograničenje ove garancije u skladu sa garantnim uslovima u ovim uputstvima za upotrebu.

Obsah



Varování - Ke snížení rizika zranění si přečíst návod k obsluze



Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Noste ochrannou masku proti prachu. Při zpracování dřeva a jiných materiálů může vznikat zdraví škodlivý prach. Materiál obsahující azbest nesmí být opracováván!



Noste ochranné brýle. Jiskry vznikající při práci nebo odštěpky dřeva, třísky a prachy vystupující z přístroje mohou způsobit ztrátu viditelnosti.



Nosit ochranné rukavice!

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/ je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/ bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ **Varování!**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění. **Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

1.1 Speciální pokyny k laseru



Pozor: laserové záření
Nedívat se do paprsku
Třída laseru 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Nedívat se nikdy přímo do dráhy paprsků.
- Laserový paprsek nikdy nesměrovat na reflektující plochy a na osoby nebo zvířata. Také laserový paprsek s nízkým výkonem může poškodit oko.
- Pozor - pokud jsou prováděny jiné, než zde uvedené postupy, může to vést k nebezpečnému vystavení paprskům.
- Nikdy neotvírat laserový modul.
- Pokud není sloupová vrtačka delší dobu používána, měly by být odstraněny baterie.

Není dovoleno provádět změny na laseru, aby byl zvýšen výkon laseru.

- Není dovoleno provádět změny na laseru, aby byl zvýšen výkon laseru.
- Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje a rozsah dodávky

2.1 Popis přístroje (obr. 1)

1. Noha stroje
2. Sloupek
3. Válečková podpěra
4. Stůl vrtačky
5. Držák stolu vrtačky
6. Hlava stroje
7. Kryt klínového řemene
8. Motor
9. Rukojeti
10. Sklíčidlo
11. Vřeteno
12. Upevňovací otvory
13. Sklápěcí ochrana proti třískám
14. Hloubkový doraz
15. Stavěcí páka počtu otáček
16. Šroub
17. Digitální displej
18. Zapínač
19. Vypínač
20. Za-/vypínač laseru
27. Kliková rukojeť

2.2 Rozsah dodávky

Zkontrolujte prosím úplnost výrobku na základě popsaného rozsahu dodávky. V případě chybějících dílů se prosím obraťte nejpozději během 5 pracovních dnů po zakoupení výrobku za předložení platného dokladu o koupi na naše servisní středisko nebo na nejbližší příslušné stavební centrum. Dbejte prosím na tabulku o záruce v záručních podmínkách na konci návodu.

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

Pozor!
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny
- Sloupová vrtačka
- Sklíčidlo
- Sklápěcí ochrana proti třískám
- Doraz

3. Použití podle účelu určení

Tato sloupová vrtačka je určena na vrtání kovu, plastu, dřeva a podobných materiálů a smí být používána pouze v soukromém sektoru. Potraviny a materiály ohrožující zdraví nesmí být strojem opracovávány. Sklíčidlo je vhodné pouze pro použití vrtáků a nástrojů s průměrem stopky 1,5 - 16 mm a válcovou stopkou nástroje. Kromě toho mohou být používány nástroje s kuželovou stopkou. Stroj je určen pro používání dospělými osobami.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Jmenovité vstupní napětí .... 230 V~ 50 Hz
Jmenovitý výkon .... 550 W
Počet otáček motoru .... 1400 min^{-1}
Výstupní počet otáček
(plynule nastavitelný) .... 450 - 2500 min^{-1}
Upínání sklíčidla .... B 16
Kužel ve vřetenu vrtačky .... MK 2
Sklíčidlo s ozubeným věncem ....Ø 1,5 - 16 mm
Vyložení .... 160 mm
Velikost stolu vrtačky .... 240 x 240 mm
Nastavení úhlu stolu .... 45° / 0° / 45°
Hloubka vrtání .... 80 mm
Průměr sloupu .... 65 mm
Výška .... 940 mm
Základna .... 450 x 300 mm
Hmotnost .... 43 kg
Třída laseru 2
Vlnová délka laseru .... 650 nm
Vedení laseru .... ≤ 1 mW

Hluk a vibrace
Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 61029.

	Provoz	Chod naprázdno
Hladina akustického tlaku Lp_A	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 61029.

Rukojeť
Emisní hodnota vibrací a_h ≤ 2,5 m/s^2
Nejistota K = 1,5 m/s^2

Varování!
Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

5. Před uvedením do provozu

5.1. Montáž stroje
- Připravte si základní desku (1).
- Upevněte sloup (2) s přírubou pomocí přiložených šroubů (A) (obr. 3 - 4).
- Nyní můžete nasadit stůl a pomocí svěrací páky ho upnout. Poté nastrčit klikovou rukojeť (27) a pomocí šroubu (28) ji utáhnout (obr. 5 - 7).
- Nakonec nasaďte na sloup kompletní vrtací hlavu. Vyrovnejte hlavu svisle k základní desce a zajistěte ji šrouby (35) (obr. 8 - 9).
- 3 dodané rukojeti (9) našroubujte do držáku rukojetí (obr. 10).
- Stavěcí páku počtu otáček (15) našroubovat tak, jak je znázorněno na obrázku 11.
- Válečkovou podpěru (3) zajistit pomocí křídlových šroubů (21) (obr. 12).
- Před montáží sklíčidla s MK stopkou oba díly překontrolovat, zda jsou čisté. Poté silou nasunout kuželový trn do kužele sklíčidla. Poté kužel zasunout do vřetena vrtačky. K tomu zavést sklíčidlo (10) s kuželem (24) až na doraz do vřetena (11) a otáčet, až se ještě mírně do vřetena (11) posune. Nyní sklíčidlo (10) s kuželem (24) naráz nastrčit do vřetena (11) a zkontrolovat jeho pevnost (obr. 13 - 14).

Pokyn: Na ochranu před korozí jsou všechny lesklé díly namazány tukem. Před nasazením sklíčidla (10) na vřeteno (11) musí být oba díly kompletně zbaveny tuku rozpouštědlem neškodícím životnímu prostředí, aby byl zajištěn optimální přenos síly.

5.2. Postavení stroje
Před uvedením do provozu musí být vrtačka stabilně přimontována na pevný podklad. Použijte k tomu oba upínací otvory (12) v základové desce. Dbejte na to, aby byla vrtačka pro provoz a pro nastavovací a údržbové práce volně přístupná.
Pokyn: Upevňovací šrouby smí být utaženy pouze tak pevně, aby základová deska nebyla pod mechanickým napětím nebo se nezdeformovala. Při moc veliké námaze hrozí nebezpečí zlomu.

5.3. Sklápěcí ochrana proti třískám (obr. 15-17)

- Sklápěcí ochranu proti třískám (13) namontovat tak, jak je znázorněno na obr. 15-16.
- Výška krytu (23) je plynule nastavitelná a lze ji fixovat oběma křídlovými šrouby (22). K výměně vrtáku může být ochrana proti třískám (13) odklopena směrem nahoru.

5.4. Před uvedením do provozu dodržovat

Dbejte na to, aby napětí síťové přípojky souhlasilo s napětím uvedeném na typovém štítku. Stroj připojte pouze na zástrčku s řádně instalovaným ochranným kontaktem. Vrtačka je vybavena vypínáním při podpětí, které chrání obsluhu před nechtěným opětným zapnutím po poklesu napětí. V tomto případě musí být stroj nově zapnut.

6. Obsluha

6.1. Všeobecně (obr. 18)

K zapnutí stiskněte zelený spínač “I” (18), stroj se rozběhne. K vypnutí stiskněte červené tlačítko “O” (19), stroj se zastaví.
Dbejte na to, abyste stroj nepřetížili.
Pokud během provozu klesne zvuk motoru, je stroj moc silně zatěžován.
Nezatěžujte stroj tak silně, aby se motor zastavil.
Při provozu stůjte vždy před strojem.

6.2. Nasazení nástroje do sklíčidla (obr. 1)

Dbejte bezpodmínečně na to, aby byla při výměně nástroje vytažena síťová zástrčka. Ve sklíčidle (10) smí být upínány pouze válcové nástroje s uvedeným maximálním průměrem stopky. Používat pouze bezvadné a ostré nástroje. Nepoužívat nástroje, které jsou poškozeny na stopce nebo nějakým jiným způsobem zdeformovány nebo poškozeny.
Používejte pouze příslušenství a přídavné nástroje, které jsou uvedeny v návodu k obsluze nebo byly schváleny výrobcem. Pokud se sloupová vrtačka zablokuje, vypněte stroj a vrták vraťte do výchozí polohy.

6.3. Zacházení se sklíčidlem

Sloupová vrtačka je vybavena rychloupínacím sklíčidlem. Výměna nástroje může být provedena bez použití dodatečného klíče ke sklíčidlu tak, že se nástroj nasadí do rychloupínacího sklíčidla a rukou utáhne.

6.4. Použití nástrojů s kuželovou stopkou (obr. 19)

Sloupová vrtačka disponuje kuželem vřetena. Na použití nástrojů s kuželovou stopkou (MK2) postupujte následovně:

- Sklíčidlo dát do spodní pozice.
- Vřeteno za pomoci spodního kroužku se stupnicí (25) ve sklopené poloze aretovat tak, aby otvor k vyražení sklíčidla zůstal volně přístupný (viz bod 7.6).
- Kuželovou stopku přiloženým vyrážečem (31) vyrazit, přitom dbát na to, aby nemohl nástroj spadnout na zem.
- Nový nástroj prudce vsunout do vřetena vrtačky a zkontrolovat pevné upnutí nástroje.

6.5. Nastavení počtu otáček (obr. 1)

Počet otáček stroje může být plynule nastaven.
Pozor!

- **Počet otáček smí být měněn pouze u běžícího motoru.**
- **Stavěcí pákou počtu otáček (15) nepohybovat trhavě, počet otáček nastavit pomalu a rovnoměrně během chodu stroje naprázdno.**
- **Postarejte se o to, aby mohl stroj nerušeně běžet (odstraňte obrobky, vrtáky atd.).**

Pomocí stavěcí páky počtu otáček (15) může být počet otáček plynule přizpůsoben. Nastavená rychlost je zobrazována na digitálním displeji (17) jako počet otáček za minutu.

Pozor! Nikdy nenechat vrtačku běžet s otevřeným krytem klínového řemene. Před otevřením víka vždy vytáhnout síťovou zástrčku. Nikdy nesahat do běžícího klínového řemene.

6.6. Hloubkový doraz (obr. 20/pol. 14)

Vrtací vřeteno disponuje otáčecím kroužkem se stupnicí na nastavení hloubky vrtání.
Seřizovací práce provádět pouze u zastaveného stroje.

- Vrtací vřeteno (11) tlačit směrem dolů, až špička vrtáku doléhá na obrobek.
- Kroužek se stupnicí (25) otáčet dolů až na doraz.
- Kroužek se stupnicí (25) vrátit zpět nahoru o požadovanou hloubku vrtání a pomocí druhého kroužku se stupnicí (25) ho zajistit.
- Nejvyšší poloha vrtacího vřetena může být analogicky nastavena pomocí spodního kroužku se stupnicí. Toto je nápomocné např. při vyrážení sklíčidla (viz bod 7.4).

6.7. Nastavení sklonu stolu vrtačky (obr. 21 - 22)

- Povolit zámkový šroub (26) pod stolem vrtačky (4).
- Stůl vrtačky (4) nastavit na požadovaný úhlový rozměr.
- Aby byl stůl vrtačky (4) v této poloze fixován, zámkový šroub (26) opět pevně utáhnout.

6.8. Nastavení výšky stolu vrtačky (obr. 21; 23)

- Povolit utahovací šroub (37).
- Stůl vrtačky pomocí klikové rukojeti (27) nastavit do požadované polohy.
- Utahovací šroub (37) opět utáhnout.

6.9. Stůl vrtačky a válečková podpěra (obr. 24)

- Po povolení svěracího šroubu (29) může být stůl vrtačky (4) otáčen.
- Po povolení křídlových šroubů (21) může být válečková podpěra (3) vytažena.

6.10. Upnutí obrobku (obr. 25)

Obrobky zásadně pevně upínejte pomocí strojního svěráku nebo vhodných upínacích prostředků. Obrobky nikdy nedržet rukou! Při vrtání by měl být obrobek na stole vrtačky (4) pohyblivý, aby mohlo dojít k samostředění. Obrobek bezpodmínečně zajistit proti přetočení. To lze provést nejlépe přiložením obrobku popř. strojního svěráku k pevnému dorazu.

Pozor! Plechové díly musí být upnuty, aby nemohly být strženy nahoru. Nastavte výšku a sklon stolu vrtačky správně podle obrobku. Mezi horní hranou obrobku a špičkou vrtáku musí být dostatečná vzdálenost.

Tento stroj je vybaven pevně montovatelným dorazem (30). Při montáži postupujte následovně:

- Zaveďte obě vložky do drážky na dorazu (30) do dvou ze čtyř vodicích lišt stolu vrtačky (4).
- Nyní můžete doraz (30) nastavit do požadované polohy.
- Doraz (30) pomocí obou šroubů (32) na stole vrtačky fixovat.
- Nyní povolit křídlový šroub (33) na úhelníku (34) a úhelník (34) vyrovnat tak, aby obrobek přiléhal k dorazu (30) a úhelníku (34).

6.11. Provoz laseru (obr. 11; 18/pol. 36)

Zapnutí: na zapnutí laseru nastavte za-/vypínač laseru (20) do polohy „I“. Na obrobek jsou promítány dvě laserové čáry, jejichž průsečík ukazuje střed hrotu vrtáku.

Vypnutí: za-/vypínač laseru (20) nastavte do polohy „0“.

Nastavení laseru: lehkým povolením šroubu (41) může být v případě potřeby laser seřízen. Po seřizovacích pracích šroub opět utáhněte. Pozor! Nedívat se přímo do světla laseru!

6.12. Pracovní rychlosti

Při vrtání dbejte na správný počet otáček. Tento je závislý na průměru vrtáku a materiálu.

Níže uvedený seznam Vám pomůže při volbě počtu otáček pro různé materiály.

U uvedených počtů otáček se jedná pouze o směrné hodnoty.

Ø vrtáku	Šedá litina	Ocel	Železo	Hliník	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Zahlubování a středicí vrtání

Touto stolní vrtačkou můžete provádět také zahlubování nebo středicí vrtání. Přitom dbejte na to, že zahlubování by mělo být prováděno s nejnižší rychlostí, ke středicímu vrtání je oproti tomu potřeba vysoká rychlost.

6.14. Opracování dřeva

Prosím dbejte na to, že při práci se dřevem musí být používáno vhodné odsávání prachu, protože dřevný prach může být zdraví škodlivý. Při prašných pracích noste bezpodmínečně vhodnou prachovou masku.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Varování!
Před jakýmkoliv nastavováním, údržbou nebo opravou vytáhnout síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Stolní vrtačka prakticky nevyžaduje žádnou údržbu. Udržujte stroj čistý. Před všemi čisticími a údržbovými pracemi vytáhněte síťovou zástrčku. Nepoužívejte k čištění žádná agresivní rozpouštědla. Dbejte na to, aby se do stroje nedostaly žádné kapaliny. Lesklé díly po ukončení prací opět namažte. Obzvlášť sloup vrtačky, lesklé díly stojanu a stůl vrtačky by měly být pravidelně mazány. K mazání používejte v obchodě běžný, kyselin prostý mazací tuk. Pozor: Hadry obsahující olej a mazací tuk, jako též zbytky mazacího tuku a oleje nedávat do domovního odpadu. Zlikvidujte je tak, aby nezatěžovaly životní prostředí. Pravidelně kontrolujte a čistěte větrací otvory. Stroj skladujte v suché místnosti. Pokud dojde k poškození stroje, nepokoušejte se ho sami opravit. Přenechejte opravu odbornému elektrikáři.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Údržba
Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

8.2.1. Výměna klínového řemene (obr. 26 – 28)
Klínový řemen sloupové vrtačky může být při opotřebení vyměněn. K tomu postupujte následovně:

- Nechte stroj běžet naprázdno a stavěcí páku počtu otáček (15) pomalu nastavte na minimální počet otáček (viz bod 7.5).
- Stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.
- Stavěcí páku počtu otáček (15) nastavte na maximální počet otáček, tím je klínový řemen povolen.
- Aby mohl být kryt klínového řemene (7) otevřen, povolte šroub (16).
- Klínový řemen (39) pomalým otáčením sejměte z hnací řemenice (38) tak, že za něj budete na jedné straně hnací řemenice (38) táhnout směrem nahoru a přitom budete pomalu řemenicí otáčet. Hnací řemenice (38) sestává ze dvou polovin, které jsou drženy pomocí pružiny. Pokud nemá klínový řemen (39) dostatečnou vůli, aby bylo možné ho sundat, spodní polovinu hnací řemenice (38) mírně stlačte směrem dolů, aby byl klínový řemen (39) povolen.
- Nasaďte nový klínový řemen (39) na Vario řemenici (40). Nasaďte ho na straně hnací řemenice (38) do její vodicí drážky a otáčejte jí, až je klínový řemen (39) na hnací řemenici (38) navlečen.
- Uzavřete kryt klínového řemene a přišroubujte ho pomocí šroubu (16).

8.3 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní přístroje nepatří do domovního odpadu. K odborné likvidaci by měl být přístroj odevzdán na příslušném sběrném místě. Pokud žádné takové sběrné místo neznáte, měli byste se informovat na místním zastupitelství.

Jen pro země EU

Elektrické nářadí a přístroje neodhazujte do domovního odpadu!

Podle evropské směrnice 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a při prosazování národního práva musí být spotřebované elektrické nářadí sbíráno samostatně a musí být dopraveno do odpovídajícího ekologického recyklačního závodu.

Alternativa recyklace k výzvě na zpětné odeslání výrobku:
Vlastník elektrického přístroje je povinen alternativně namísto zpětného odeslání zařízení spolupůsobit při jeho správném zužitkování v případě, že se vzdá jeho vlastnictví. Starý přístroj lze v takovém případě odevzdat také ve sběrně, která provede odstranění ve smyslu národního zákona o recyklaci a odpadech. Tyto předpisy se nevztahují na díly příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí přidané ke starým přístrojům.

Technické změny vyhrazeny

Záruční list

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,
naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců. Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

V případě rychle opotřebitelných dílů/spotřebních dílů a chybějících dílů poukazujeme na omezení této záruky podle záručních podmínek uvedených v tomto návodu k obsluze.

Obsah



Výstraha - Aby ste znížili riziko poranenia, prečítajte si návod na obsluhu



Používajte ochranu sluchu. Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.



Používajte ochrannú masku proti prachu. Pri práci s drevom a inými materiálmi môže vznikať zdraviu škodlivý prach. Materiál obsahujúci azbest nesmie byť spracovávaný!



Noste ochranné okuliare. Iskry vznikajúce pri práci alebo úlomky, triesky a prach vystupujúci z prístroja by mohli viesť k trvalému poškodeniu zraku.



Používajte ochranné rukavice.

⚠ **Pozor!**
Pri používaní prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám. Preto si starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Následne ich starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie. V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu/bezpečnostné pokyny. Nepreberáme žiadne ručenie za nehody ani škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov.

1. Bezpečnostné pokyny

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

⚠ **Výstraha!**
Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny. Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia. **Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

1.1 Špeciálne upozornenia pre laser.



Pozor: laserové žiarenie
Nepozerať sa priamo do lúča
Trieda laseru 2

VORSICHT ! - LASERSTRAHLUNG !
Nicht in den Strahl blicken!
Laserspezifikation
Laser Klasse 2; RLM-08
λ: 650 nm; P_0: ≤ 1 mW nach EN 60825-1

- Nepozerať sa v žiadnom prípade priamo do lúča.
- V žiadnom prípade nesmerujte laserový lúč na reflektujúce plochy, na osoby alebo na zvieratá. Aj laserový lúč s nízkym výkonom môže spôsobiť vážne poškodenie zraku.
- Pozor - ak sa budú používať iné pracovné postupy ako sú uvedené v tomto návode, môže to viesť k vystaveniu sa nebezpečnému žiareniu.
- Nikdy neotvárať laserový modul.
- Keď sa stĺpová vŕtačka dlhší čas nepoužíva, mali by z nej byť vybrané batérie. Nie je povolené vykonávať na laseri zmeny, aby sa zvýšil výkon lasera.
- Nie je povolené vykonávať na laseri zmeny, aby sa zvýšil výkon lasera.
- Výrobca nepreberá žiadne ručenie za škody, ktoré vzniknú nedodržaním týchto bezpečnostných upozornení.

2. Popis prístroja a objem dodávky

2.1 Popis prístroja (obr. 1)

1. Noha stroja
2. Stĺp
3. Valčeková podložka
4. Vŕtací stôl
5. Držiak vŕtacieho stola
6. Hlava prístroja
7. Kryt klinového remeňa
8. Motor
9. Rukoväte
10. Skľučovadlo
11. Vreteno
12. Upevňovacie otvory
13. Vyklápateľná ochrana pilín
14. Hĺbkový doraz
15. Nastavovacia páka otáčok
16. Skrutka
17. Digitálny displej
18. Zapínač
19. Vypínač
20. Vypínač zap/vyp laseru
27. Kľuka

2.2 Objem dodávky

Prosím, skontrolujte kompletnosť výrobku na základe uvedeného objemu dodávky. V prípade chýbajúcich častí sa prosím obráťte do 5 pracovných dní od zakúpenia výrobku s predložením platného dokladu o kúpe na naše servisné stredisko alebo na najbližšie príslušné nákupné stredisko. Prosím, pozrite si záručnú tabuľku v záručných podmienkach na konci návodu.

- Otvorte balenie a opatrne vyberte prístroj von z balenia.
- Odstráňte obalový materiál ako aj obalové/transportné poistky (pokiaľ sú obsiahnuté).

- Skontrolujte, či obsah dodávky kompletný.
- Skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu prístroja a príslušenstva transportom.
- Pokiaľ možno, uschovajte si obal až do konca záručnej doby.

Pozor!
Prístroj a obalový materiál nie sú hračky! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani malými dielmi! Hrozí nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!

- Originálny návod na obsluhu
- Bezpečnostné predpisy
- Stĺpová vŕtačka
- Skľučovadlo
- Vyklápateľná ochrana pilín
- Doraz

3. Správne použitie prístroja

Stĺpová vŕtačka je určená na vŕtanie kovov, umelých hmôt, dreva a podobných materiálov a smie byť používaná len pre súkromné použitie domácnosti.
Potraviny a materiály poškodzujúce zdravie nesmú byť pomocou tohto prístroja spracovávané. Skľučovadlo je vhodné len pre použitie spolu s vrtákmi a nástrojmi s priemerom stopky od 1,5 - 16 mm s valcovou nástrojovou stopkou. Okrem toho sa môžu používať aj nástroje s kuželovou stopkou. Prístroj je určený na použitie výlučne dospelými osobami.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

4. Technické údaje

Menovité vstupné napätie	230 V~ 50 Hz
Menovitý výkon	550 Watt
Otáčky motora	1 400 min^{-1}
Výstupné otáčky (plynule nastaviteľné)	450 - 2500 min^{-1}
Uloženie skľučovadla	B 16
Kónus vrtákového vretena	MK 2
Skľučovadlo s ozubeným vencom	Ø 1,5 - 16 mm
Rozpätie	160 mm
Veľkosť vŕtacieho stola	240 x 240 mm
Nastavenie uhla - stôl	45° / 0° / 45°
Hĺbka vŕtania	80 mm
Priemer stĺpu	65 mm
Výška	940 mm
Odstavná plocha	450 x 300 mm
Hmotnosť	43 kg
Trieda laseru	2
Vlnová dĺžka laseru	650 nm
Výkon laseru	≤ 1 mW

Hlučnosť a vibrácie
Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 61029.

	Prevádzka	Voľnobeh
Hladina akustického tlaku L_{pA}	69,2 dB (A)	65,5 dB (A)
Hladina akustického výkonu L_{WA}	78,6 dB (A)	76,4 dB (A)

Používajte ochranu sluchu.
Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu.

Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 61029.

Rukoväť
Emisná hodnota vibrácie $a_h \leq 2,5\ m/s^2$
Faktor neistoty $K = 1,5\ m/s^2$

Výstraha!
Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi.

Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.

Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!
- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôsobte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

Zvyškové riziká
Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:
1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržuje správnym spôsobom.

5. Pred uvedením do prevádzky

5.1. Montáž stroja
- Položte si základnú dosku (1) do vhodnej polohy.
- Upevnite stĺp (2) s prírubou pomocou priložených skrutiek (A) (obr. 3 - 4).
- Teraz môžete nasadiť stôl a upnúť ho pomocou zvieracej páky. Potom nasadiť kľuku (27) a upevniť pomocou skrutky (28) (obr. 5 - 7).
-
- Nakoniec nasaďte kompletnú vŕtaciu hlavu na stĺp. Nasmerujte hlavu kolmo na základnú dosku a pripevnite ju pomocou skrutiek (35) (obr. 8 - 9).
- Naskrutkujte 3 pribalené rukoväte (9) do držiaka (obr. 10).
- Zoskrutkujte nastavovaciu páku otáčok (15) tak, ako je zobrazené na obrázku 11.
- Valčekovú podložku (3) zabezpečte krídlovými skrutkami (21) (obr. 12).
- Pred montážou skľučovadla s MK stopkou, je potrebné skontrolovať, že sú obidva diely čisté. Nakoniec nasunúť kužeľový tŕň silným trhnutím do kužeľa skľučovadla. Potom zasuňte taktiež kónus do vrtákového vretena. Za týmto účelom zaveďte skľučovadlo (10) spolu s kužeľom (24) až na doraz do vretena (11) a otáčajte, kým sa ešte trochu neskĺzne ďalej do vretena (11). Teraz nárazovo nasuňte skľučovadlo spolu s kužeľom (24) do vretena (11) a skontrolujte pevné usadenie (obr. 13-14).

Upozornenie: Na ochranu pred koróziou sú všetky holé diely namazané tukom. Pred nasadením skľučovadla (10) na vreteno (11) sa musia obidva diely úplne odmastiť pomocou ekologického rozpúšťadla, aby sa zabezpečil optimálny prenos síl.

5.2. Postavenie stroja
Pred uvedením do prevádzky sa musí vŕtačka stacionárne namontovať na pevný podklad. Použite k tomu obidva upevňovacie otvory (12) v základnej doske. Dbajte na to, aby bol stroj voľne prístupný pre prevádzku a na nastavovacie a údržbové práce.
Upozornenie: Upevňovacie skrutky môžu byť dotiahnuté iba tak pevne, aby sa základná doska nenapínala alebo nezdeformovala. Pri nadmernom namáhaní vzniká nebezpečenstvo zlomenia.

5.3. Vyklápateľná ochrana pilín (obr. 15 - 17)
- Vyklápateľnú ochranu pilín (13) namontujte tak, ako to je znázornené na obrázku 15 - 16.
- Výška krytu (23) je plynule nastaviteľná a zafixuje sa pomocou krídlových skrutiek (22). Pri výmene vrtáka sa dá ochrana pilín (13) vyklopiť nahor.

5.4. Dodržiavať pred uvedením do prevádzky

Dbajte na to, aby sa napätie sieťového elektrického napájania zhodovalo s napätím uvedeným na typovom štítku. Zapojte prístroj len do takej zásuvky, ktorá má správne namontovaný ochranný kontakt.

Vŕtačka je vybavená vypínačom nulového napätia, ktorý chráni obsluhu pred nechceným opätovným rozbehom po výpadku napätia. V tomto prípade sa musí prístroj znovu zapnúť. obrobku a začnite rezať.

6. Obsluha

6.1. Všeobecne (obr. 18)

Pri zapnutí stlačte zelený vypínač na Zap „I“ (18), stroj sa rozbehne. Pri vypnutí stlačte červené tlačidlo „O“ (19), prístroj sa vypne.

Dbajte na to, aby ste prístroj nepreťažovali.

Ak klesne zvuk motora počas prevádzky, znamená to, že je motor príliš zaťažený.

Nezaťažujte prístroj tak nadmerne, aby sa jeho motor úplne zastavil. Pri prevádzke vždy stojte pred strojom.

6.2. Nástroj nasadiť do skľučovadla (obr. 1)

Dbajte bezpodmienečne na to, aby bol pri výmene nástroja vytiahnutý sieťový vypínač.

V skľučovadle (10) sa smú upínať len valcové nástroje s uvedeným maximálnym priemerom nástrojovej stopky. Používať len bezchybné a ostré nástroje. Nepoužívať také nástroje, ktoré majú poškodenú stopku alebo sú iným spôsobom deformované alebo poškodené. Nasaďte teraz príslušenstvo a prídavné prístroje, ktoré sú uvedené v návode na obsluhu alebo sú povolené výrobcom. V prípade, že dôjde k zablokovaniu stĺpovej vŕtačky, vypnite stroj a prejdite s vrtákom naspäť do základnej polohy.

6.3. Manipulácia s rýchloupínacím skľučovadlom

Táto stĺpová vŕtačka je vybavená rýchloupínacím skľučovadlom. Výmena nástroja sa môže uskutočniť bez použitia dodatočného upínacieho kľúča, pričom sa nástroj zasunie do rýchloupínacieho skľučovadla a upne sa rukou.

6.4. Použitie nástrojov s kužeľovitou stopkou (obr. 19)

Stĺpová vŕtačka disponuje kužeľom vŕtacieho vretena. Pre používanie nástrojov s kužeľovitou stopkou (MK2) postupujte nasledovným spôsobom:

- Skľučovadlo priviesť do spodnej polohy.
- Vreteno zaaretujte pomocou spodného stupnicového kolieska (25) v spustenej polohe, aby zostal otvor voľne prístupný na vyrazenie skľučovadla (pozri bod 7.6).
- Kužeľovitú stopku vyraziť pomocou priloženého vyrážacieho klinu (31), pritom dbať na to, aby nástroj nespadol na zem.
- Nárazovo nasunúť nový nástroj s kužeľovou stopkou do kužeľu vŕtacieho vretena a skontrolovať pevné usadenie nástroja.

6.5. Nastavenie otáčok (obr. 1)

Otáčky prístroja sa dajú plynule nastavovať.

Pozor!

- Otáčky sa smú meniť iba pri spustenom motore.
- Nastavovaciu páku otáčok (15) nepoužívajte trhavým spôsobom, otáčky nastavujte pomaly a rovnomerne, keď sa stroj nachádza vo voľnobehu.
- Postarajte sa o to, aby mohol prístroj bežať bez prekážok (odstráňte obrobky, vrtáky a pod.).

Pomocou nastavovacej páky otáčok (15) sa dajú otáčky plynule prispôsobiť. Nastavená rýchlosť sa bude zobrazovať na digitálnom displeji (17) v otáčkach za minútu.

Pozor! Vŕtačku nikdy nenechajte bežať s otvoreným krytom klinového remeňa. Pred otvorením krytu vždy vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete. Nikdy nesiahajte do bežiaceho klinového remeňa.

6.6. Hĺbkový doraz (obr. 20/pol. 14)
Vŕtacie vreteno je vybavené kolieskom s otočnou stupnicou k nastaveniu hĺbky vŕtania.
Nastavovacie práce uskutočňujte len vo vypnutom stave.

- Vŕtacie vreteno (11) zatlačiť smerom nadol, až kým sa nedotkne špička vrtáka obrábaného materiálu.
- Stupnicové koliesko (25) otočte až na doraz smerom nadol.
- Stupnicové koliesko (25) otáčajte smerom nahor na nastavenie požadovanej hĺbky vŕtania a zaistite druhým stupnicovým kolieskom (25).
- Najvyššia poloha vŕtacieho vretena sa dá nastaviť analogicky pomocou spodného stupnicového kolieska. To je pomocné napr. pri vyrazení skľučovadla (pozri bod 7.4).

6.7. Nastavenie sklonu vŕtacieho stola (obr. 21-22)

- Povoľte uzatváraciu skrutku (26) pod vŕtacím stolom (4).
- Nastaviť vŕtací stôl (4) na požadovanú uhlovú hodnotu.
- Uzatváraciu skrutku (26) znovu pevne dotiahnite, aby ste vŕtací stôl (4) zafixovali v tejto polohe.

6.8. Nastavenie výšky vŕtacieho stola (obr. 21; 23)

- Povoľte upínaciu skrutku (37).
- Vŕtací stôl dajte do požadovanej polohy pomocou ručnej kľuky (27).
- Upínaciu skrutku (37) znovu dotiahnite.

6.9. Vŕtací stôl a valčeková podložka (obr. 24)

- Po povolení aretačnej skrutky (29) sa dá vŕtací stôl (4) otáčať.
- Po povolení krídlových skrutiek (21) sa dá vytiahnuť valčeková podložka (3).

6.10. Upnutie obrobku (obr. 25)
Obrobky upnite dôkladne pomocou zveráku prístroja alebo vhodným upínacím prostriedkom. Obrobky nikdy nedržte rukou! Pri vŕtaní by mal byť obrobok na vŕtacom stole (4) pohyblivý, aby sa mohlo vykonať samočinné centrovanie. Obrobok bezpodmienečne zabezpečte proti pretočeniu. To sa najlepšie uskutoční založením obrobku resp. zveráka stroja na pevný doraz.

Pozor! Plechové diely musia byť napnuté, aby sa nedali vytrhnúť. Nastavte vŕtací stôl podľa obrobku na správnu výšku a sklon. Medzi hornou hranou obrobku a špičkou vrtáka musí zostať dostatočný odstup.
Tento prístroj je vybavený pevne namontovateľným dorazom (30). Postupujte pri montáži nasledovne:

- Nasuňte obidve poistky proti otáčaniu na doraz (30) do dvoch zo štyroch vodiacich koľajníc vŕtacieho stola (4).
- Teraz môžete dať doraz (30) do požadovanej polohy.
- Doraz (30) zafixujte pomocou obidvoch skrutiek (32) na vŕtací stôl.
- Teraz povoľte krídlovú skrutku (33) na uholníku (34) a uholník zarovnajte tak, aby sa dal obrobok založiť na doraz (30) a uholník (34).

6.11. Prevádzka lasera (obr. 11; 18/pol. 36)
Zapnutie: Prepnite vypínač zap/vyp lasera (20) do polohy „I“, aby ste laser zapli. Na opracovávaný obrobok sa premietnu dve laserové čiary, ktorých priesečník ukazuje stred špičky vrtáka.
Vypnutie: Prepnite vypínač zap/vyp lasera (20) do polohy „0“.
Nastavenie lasera: Ľahkým povolením skrutiek (41) sa dá laser podľa potreby nastavovať. Po nastavovacích prácach skrutky znovu dotiahnite. Pozor! Nepozerajte sa priamo do laserového lúča!

6.12. Pracovné rýchlosti

Pri vŕtaní dbajte na správne otáčky. Sú závislé od priemeru vrtáka a materiálu.

Nižšie uvedený zoznam vám pomôže pri voľbe otáčok pre rôzne druhy materiálov.

Pri uvedených otáčkach sa jedná iba o orientačné hodnoty.

Ø vrtáka	Sivá liatina	Oceľ	Železo	Hliník	Bronz
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500
18	425	265	370	1600	1300
20	380	240	335	1400	1200
22	350	220	305	1300	1100
25	305	190	270	1150	950

6.13. Spúšťanie a vŕtanie frediacich jamiek

Pomocou tejto stolnej vŕtačky môžete tiež spúšťať alebo vŕtať frediace jamky. Dbajte pritom na to, aby sa spúšťanie s výhrubníkom vykonávalo pri najnižšej rýchlosti, pričom pre vŕtanie frediacich jamiek je potrebná vysoká rýchlosť.

6.14. Opracovanie dreva

Prosím zohľadnite, že pri opracovaní dreva je potrebné použiť vhodné odsávanie prachu, pretože drevený prach môže byť zdraviu škodlivý. Používajte pri prácach, ktoré vytvárajú prach, bezpodmienečne ochrannú masku proti prachu.

7. Výmena sieťového prípojného vedenia

V prípade poškodenia sieťového prípojného vedenia prístroja sa musí vedenie vymeniť výrobcom alebo jeho zákazníckym zastúpením alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo rizikám.

8. Čistenie, údržba a objednanie náhradných dielov

Výstraha!
Pred akýmkoľvek nastavovaním, údržbou alebo opravami vytiahnite zástrčku zo siete.

8.1 Čistenie

- Stolná vŕtačka je do veľkej miery bezúdržbová. Udržujte prístroj v čistom stave. Pred všetkými čistiacimi a údržbovými prácami vytiahnite kábel zo siete. Na čistenie nepoužívajte žiadne silné rozpúšťadlá. Dbajte na to, aby sa do prístroja nedostali žiadne tekutiny. Po ukončení práce znovu namažte holé diely tukom. Najmä vŕtací stĺp, holé časti stojana a vŕtací stôl by sa mali pravidelne mazať. Na mazanie používajte bežne dostupný mazací tuk bez obsahu kyseliny.
  Pozor: Čistiace utierky s obsahom olejov a tukov ako aj zvyšky obsahujúce olej a tuk nepatria do domového odpadu. Zlikvidujte ich v súlade so životným prostredím. Pravidelne čistite a kontrolujte vetracie otvory. Skladujte prístroj na suchom mieste. Ak sa prístroj poškodí, nepokúšajte sa ho opravovať svojpomocne. Prenechajte opravu odbornému elektrikárovi.
- Odporúčame, aby ste prístroj čistili spravidla vždy po každom použití.
- Čistite prístroj pravidelne pomocou vlhkej utierky aostriedky alebo riedidlá; tieto prostriedky by mohli napadnúť umelohmotné diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala voda.

8.2 Údržba

Vo vnútri prístroja sa nenachádzajú žiadne ďalšie diely vyžadujúce údržbu.

8.2.1. Výmena klinového remeňa (obr. 26 - 28)

Klinový remeň stĺpovej vŕtačky sa dá po opotrebovaní vymeniť. Pritom postupujte týmto spôsobom:

- Nechajte stroj bežať na voľnobehu a otáčky nastavte nastavovacou pákou otáčok (15) pomaly na minimum (pozri bod 7.5).
- Vypnite stroj a vytiahnite elektrickú zástrčku zo siete.
- Dajte nastavovaciu páku otáčok (15) na maximálne otáčky, týmto sa klinový remeň uvoľní.
- Uvoľnite skrutku (16) tak, aby ste mohli otvoriť kryt klinového remeňa (7).
- Pomaly otáčajte klinový remeň (39) od hnacej

remenice (38), pričom ho na jednej strane hnacej remenice (38) potiahnete nahor a počas tohto ju pomaly otáčajte. Hnacia remenica (38) pozostáva z dvoch polovíc, ktoré sú spolu stlačené pružinou. Ak klinový remeň (39) nebude mať dostatočnú vôľu, aby sa dal stiahnuť, spodnú polovicu hnacej remenice (38) zatlačte trochu smerom nadol, aby ste klinový remeň (39) uvoľnili.
- Založte nový klinový remeň (39) okolo vario - kotúča (40). Založte ho na jednej strane hnacej remenice (38) do jej vodiacej drážky a tak s ňou otáčajte, aby sa klinový remeň (39) natiahol na hnaciu remenicu (38).
- Kryt klinového remeňa zatvorte a pripevnite skrutkou (16).

8.3 Objednávanie náhradných dielov:
Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje;
- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke www.isc-gmbh.info

9. Likvidácia a recyklácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené prístroje nepatria do domového odpadu. Prístroj by sa mal odovzdať k odbornej likvidácii na príslušnom zbernom mieste. Pokiaľ Vám nie je známe takéto zberné miesto, informujte sa prosím na miestnej samospráve.

Len pre krajiny EÚ

Neodstraňujte elektrické prístroje ako domový odpad!

Podľa Európskej smernice 2002/96/ES o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) a v súlade s národnými právnymi predpismi sa musia použité elektronické prístroje odovzdať do triedeného zberu a musí sa zabezpečiť ich špecifické spracovanie v súlade s ochranou životného prostredia (recyklácia).

Recyklačná alternatíva k výzve na spätné zaslanie výrobku:
Majiteľ elektrického prístroja je alternatívne namiesto spätnej zásielky povinný spolupracovať pri riadnej recyklácii prístroja v prípade vzdania sa jeho vlastníctva. Starý prístroj môže byť za týmto účelom taktiež prenechaný zbernému miestu, ktoré vykoná odstránenie v zmysle národného zákona o recyklácii a odpadovom hospodárstve. Netýka sa to dielov príslušenstva, priložených k starým prístrojom a pomocných prostriedkov bez elektronických komponentov.

Technické zmeny vyhradené

Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu. To sa týka predovšetkým akumulátorov, na ktoré napriek tomu garantujeme záručnú dobu 12 mesiacov. Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.
3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespadajú alebo už nespadajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Ohľadne dielov podliehajúcich opotrebeniu / spotrebných a chýbajúcich dielov poukazujeme na obmedzenia tejto záruky podľa záručných podmienok uvedených v tomto návode na obsluhu.

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
NL verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
DK attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset
EE tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele
CZ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek
SLO potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
H a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki
PL deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
BG декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул
LV paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem
LT apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms
RO declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul
GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
HR potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
BIH potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl
RS potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
RUS следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС
UKR проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб
MK ја изјавува следната сообрэност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли
TR Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir
N erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel
IS Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

Säulenbohrmaschine BT-BD 801 E (Einhell)

- [ ] **87/404/EC_2009/105/EC**
- [ ] **2005/32/EC_2009/125/EC**
- [ ] **2006/95/EC**
- [ ] **2006/28/EC**
- [X] **2004/108/EC**
- [ ] **2004/22/EC**
- [ ] **1999/5/EC**
- [ ] **97/23/EC**
- [ ] **90/396/EC_2009/142/EC**
- [ ] **89/686/EC_96/58/EC**
- [X] **2011/65/EC**
- [X] **2006/42/EC**
  - [ ] **Annex IV**
    Notified Body:
    Notified Body No.:
    Reg. No.:
- [ ] **2000/14/EC_2005/88/EC**
  - [ ] **Annex V**
  - [ ] **Annex VI**
    Noise: measured L_{WA} = dB (A); guaranteed L_{WA} = dB (A)
    P = KW; L/Ø = cm
    Notified Body:
- [ ] **2006/28/EC**
  Emission No.:

Standard references: EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 60825-1

Landau/Isar, den 18.06.2012

Weichselgartner/General-Manager

Wentao/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 42.507.10 I.-No.: 01017
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006495
Documents registrar: Daniel Protschka
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar

EH 07/2012 (02)